

# NOVOS CINE— —MAS.

Festival Internacional de  
Cinema de Pontevedra.



Se todo estivese no guión, para que facer a película?  
If it were all in the script, why make the film?  
– *Nicholas Ray*

# **NOVOS CINE— MAS.**

Festival Internacional de  
Cinema de Pontevedra.

**28/06 — 03/07  
Edición 01 — 2016.**

IMPRIME: Deputación de Pontevedra

TRADUCIÓN E REVISIÓN TEXTOS: Cristina  
R. Lesmes y Andrea Barreira

Organiza:

MATRIUSKA

Coa participación de:



CONCELLO DE  
PONTEVEDRA



Vicerrectoría do  
Campus de Pontevedra  
Universidade de Vigo



DEPUTACIÓN  
PONTEVEDRA



Axencia Galega das  
Artes e das Culturas



XUNTA  
DE GALICIA



Social and Sustainable Innovation



ríasbaixas

Coa colaboración de:





**ÍNDICE**  
**INDEX**

<b>SECCIÓN OFICIAL</b> <i>OFFICIAL SELECTION</i>	<b>18</b>
<b>JOSÉ LUIS GUERIN   RESTROSPECTIVA</b> <i>RETROSPECTIVE</i>	<b>30</b>
<b>+NOVOS</b> <i>+NOVOS</i>	<b>36</b>
<b>POR PRIMEIRA OU ÚLTIMA VEZ</b> <i>FOR THE VERY FIRST OR THE VERY LAST TIME</i>	<b>42</b>
<b>#BAIXOASESTRELAS</b> <i>#BAIXOASESTRELAS</i>	<b>46</b>
<b>+FORMACIÓN I ESPAZO CREA S2I</b> <i>+FORMACIÓN I ESPAZO CREA S2I</i>	<b>50</b>
<b>NOVOS#ENCONTROS</b> <i>NOVOS#ENCONTROS</i>	<b>62</b>
<b>XURADOS</b> <i>JURIES</i>	<b>70</b>
<b>PREMIOS</b> <i>AWARDS</i>	<b>78</b>
<b>INFO/CONTACTO</b> <i>INFO/CONTACT</i>	<b>80</b>



## SAÚDA INSTITUCIONAL WORDS OF WELCOME



CONCELLO DE  
PONTEVEDRA

Pontevedra está de moda, así o confirmán os numerosos visitantes que destacan o seu emprazamento (nas Rías Baixas e a súa proximidade ás principais poboacións galegas e lusas), a súa beleza, a súa calidade de vida e a súa riqueza patrimonial e natural.

Calidades que foron postas en valor mediante o deseño e desenvolvemento (gradual) dunha planificación onde a calidade urbana e ambiental levaron consigo a rehabilitación do seu centro histórico, a recuperación dos espazos públicos para as persoas e a validación do noso principal referente natural: o río Lérez.

Un dos resultados destas accións é que existe unha maior usabilidade dos espazos públicos –prazas, parques, zonas de tránsito antes desbotadas– e o progresivo retorno das veciñas e os vecíños de Pontevedra á rúa: fomentando así a sociabilidade e o gozo da contorna. A proximidade física entre as sedes das diversas institucións, os negocios e os espazos de ocio, fan de Pontevedra un enclave ideal para o desenvolvemento de proxectos culturais. A interacción social e a inclusión activa dos cidadáns no tecido urbano é a consecuencia directa do proceso de reconversión dos espazos públicos en espazos de uso heteroxéneo e polivalente.

Convén sinalar que a axenda cultural da nosa cidade medrou considerablemente nos últimos anos grazas á conxunción da oferta pública e institucional e ás propostas desenvolvidas polos diferentes axentes culturais que operan na cidade. Iniciativas como o Seminario Permanente de Jazz, o Local de Música, a Aula Municipal de Teatro, o Salón do Libro, o Surfing de Lérez, o Galego Rock, ou as novedosas propostas de o

Pontevedra has become a trendy destination. Tourists come in large numbers to discover its beautiful landscapes (in the area of the Rías Baixas, a stone's throw away from major towns and cities of Galicia and Portugal), the quality lifestyle of its inhabitants, its valuable heritage, and its natural splendour.

Pontevedra's unique qualities were promoted thanks to the implementation of a program devoted to enhancing its urban and environmental quality that resulted in the restoration of its historic centre, the regeneration of its public spaces, and the visualization of its most precious natural asset: the Lérez River.

The close collaboration and the physical proximity among the city's public institutions and its commercial and leisure areas contribute to create a favourable framework for the development of cultural initiatives. The admirable social interaction and active participation shown by Pontevedra's citizens are the result of a praiseworthy project put in place to regenerate the public spaces and reappropriate them for polyvalent purposes.

Pontevedra's cultural program has gained much improvement in the recent years thanks to the cooperation between the local public institutions and cultural operators. Initiatives like the Permanent Seminar of Jazz, the Local de Música, the Aula Municipal de Teatro, Surfing the Lérez Festival, Galego Rock Festival and Garaxe Hermético are worth mentioning in this regard. All of them represent a unique approach to producing and understanding culture: the commitment to support young talent and social interaction with emphasis in offering a satisfactory environment for training paired with the

Garaxe Hermético, e moitas outras iniciativas xurdidas desde as empresas creativas da cidade, exemplifican unha maneira de facer e de entender a cultura: pois moitas destas propostas adscríbense a un ideario que aspira a integrar a formación, a apostar pola xuventude e polo talento emerxente, e a interacción social sen esquecer unha clara aposta polo lúdico.

A todos estes factores engadimos que a relación da cidade de Pontevedra co cinema ven de moi lonxe, desde o 1903, data da primeira proxección no Teatro Principal contando ademais coa singular obra documental dos irmáns Barreiro (indispensable para coñecer aspectos histórico-sociais da nosa comunidade); debemos tamén pór en valor a traxectoria e importancia do "Cine Clube Pontevedra" como espazo para a difusión e reflexión do fenómeno filmico ao longo da segunda metade do século XX, ou o rol do Teatro Principal, senlleiro representante da exhibición cinematográfica e da formación da cinefilia de numerosas xeracións de pontevedreses. Polo tanto, debemos concluir que o cinematógrafo e a cidade foron sempre da man.

Con esta relación, a posta en marcha dun novo proxecto cultural como é Novos Cinemas parece absolutamente necesario. As primeiras creacións de novos e novas cineastas gozarán dun espazo marabilloso para a súa exhibición. Pero non só iso, senón que grazas á implicación do Vicerreitorado da Universidade de Vigo, a formación en todos os aspectos relacionados co audiovisual cobrarán un valor esencial para os novos creadores e creadoras vinculados á Universidade.

Longa vida a Novos Cinemas.

Anxos Riveiro Portela.  
*Concelleira de Deportes, Cultura e Dinamización sociocultural.*

enjoyment of culture and arts.

Pontevedra's strong bond with cinema traces back to 1903, when the emblematic Teatro Principal hosted the first film ever screened in Galicia. Pontevedra is also the birthplace of the Barreiro brothers, whose documentaries are key to understanding Galicia's sociocultural legacy. Pontevedra Film Club (Cine Clube Pontevedra) deserves special mention for its extraordinary influence in the history of Pontevedra's love for cinema. For the second half of the twentieth century, it promoted the dissemination of films and provided an environment for reflection and discussion. This was also the case of the Teatro Principal, which played a major role in the development of a taste for cinema in generations of viewers.

In the light of this long-standing tradition, Novos Cinemas Film Festival reveals itself as a new milestone in Pontevedra's effort to promote culture. An innovative initiative devoted to encourage the first creations by young, emerging filmmakers by making them available to the public in a privileged location. Thanks to the collaboration of the Vice-Chancellor's Office of the Universidade de Vigo, Novos Cinemas will also be offering specialized training for young university-based creators.

Long live Novos Cinemas!

Anxos Riveiro Portela.  
*Councillor for Culture, Sports, and Sociocultural Development - Municipal Council of Pontevedra.*

## SAÚDA INSTITUCIONAL WORDS OF WELCOME



O cinema, séptima arte e máximo expoñente do audiovisual, tivo desde os seus inicios unha fonda pegada na provincia de Pontevedra. De feito foi en Pontevedra capital onde se realizou a primeira representación cinematográfica de Galicia e onde se estreou hai cen anos, en 1916, o primeiro filme de ficción galego, *Miss Ledy*, conservado polo Museo de Pontevedra, e no que Castelao interpreta a un pastor protestante. Pero, ademais, a provincia de Pontevedra é berce de directores tan senlleiros como José Gil, director do primeiro filme de ficción galego, *Miss Ledy*, ou Chano Piñeiro, director da primeira longametraxe rodada totalmente en galego e integralmente en Galicia, *Sempre Xonxa*. Por iso, Pontevedra semella o marco idóneo para a instalación do pioneiro Festival Novos Cinemas.

O cinema galego e pontevedrés ten unha longa e saudable vida e está a obter recoñecementos nos festivais internacionais independentes, de xeito que xa se fala do Novo Cinema Galego como un movemento de vanguarda. Precisamente un dos eixos do novo goberno da Deputación de Pontevedra, no marco da estratexia que estamos a pór en marcha, é o impulso dunha visión innovadora sobre a provincia. Somos unha terra moderna, vanguardista e única que se sabe adaptar aos novos tempos conservando toda a súa esencia, e qué mellor exemplo de vanguarda que este festival cinematográfico.

A idea de converter o Festival Novos Cinemas nun evento de referencia na provincia o converte nunha iniciativa única, cunha misión e visión diferenciadas, e nun claro punto a valorar xunto coa súa colaboración coas asociacións locais e os concellos, moi en liña co marco de actuación da Corporación. Os festivais teñen un papel moi importante no

Since the dawn of its existence, the seventh art and most sublime expression of audiovisual creation – cinema– has had significant influence on the province of Pontevedra, leaving a deep imprint in the region. 100 years ago in 1916 the city of Pontevedra –which had hosted the first film screening to take place in Galicia– witnessed the release of *Miss Ledy*, the first Galician fiction film. Today *Miss Ledy*, in which the great Galician writer Castelao plays the role of a Protestant pastor, is kept at the Museum of Pontevedra. The province of Pontevedra is the birthplace of a number of historic film directors including José Gil (who directed *Miss Ledy*) and Chano Piñeiro, director of the first feature film ever to be shot entirely in Galicia and in Galician: *Sempre Xonxa*. Pontevedra, where this cultural and historical legacy still resonates today, seems to be the perfect venue to host a pioneering film festival like Novos Cinemas.

Galicia and Pontevedra have a long, rich tradition of filmmaking. Today, our regional and local cinema industry is still in good shape and continues on its successful path, as evidenced by the increasing number of Galician audiovisual works winning awards at independent film festivals around the world. Nowadays, the Novo Cinema Galego movement is considered to be at the forefront of contemporary filmmaking. This links directly with the policy to promote a new image of Pontevedra that the Provincial Council has put in place within the framework of its provincial strategy. While it still retains its traditional essence and authentic character, Pontevedra is a modern, innovative, and unique region in tune with the modern times. What better example of modernity and innovation than Novos Cinemas Film Festival?

The project to turn Novos Cinemas into a major cultural

impulso ás persoas creadoras, pero tamén ás vilas onde se desenvolven, para así se erixir en potentes transmisores dunha imaxe vanguardista dinamizando cultural e turisticamente os concellos grazas á súa capacidade de atracción de público.

Por todo isto, o cinema e a promoción do audiovisual forman parte dunha das liñas de aposta cultural da Deputación. Estamos a traballar impulsando os produtos audiovisuais made in Pontevedra a través de proxectos como *Cinema e muller*, coa vontade de lles dar visibilidade ás creadoras do audiovisual e fomentar unha maior participación das mulleres na creación da cultura e da arte, ou tamén unindo cinema con promoción turística, algo que fixemos recentemente no Festival de Cine de Málaga con *Cociñando na fin do mundo*, onde demos a coñecer a gastronomía e os atractivos turísticos das Rías Baixas.

Gustaría lembrar que na Corporación estamos a desenvolver un importante traballo de recuperación e arquivo de fondos audiovisuais a través do servizo de publicacións. Un arquivo que conta con máis de 64.000 rexistros relacionados co audiovisual, con máis de 3.500 rexistros de curtametraxes, longametraxes ou documentais, máis de 12.000 sonoros, outros máis de 47.000 rexistros gráficos e 1.000 partituras. Un arquivo que se está modernizando e que, en breve, poderá ser consultado por toda a cidadanía a través dun portal web que se atopa en fase final de elaboración. Desde a Deputación de Pontevedra deseñámoslle moita sorte a esta primeira edición do Novos Cinemas, no que confiamos plenamente trala boísima acollida da súa experiencia piloto o pasado decembro. Proxectos tan interesantes e innovadores coma este, tanto polo festival en si como pola actividade programática que desenvolverá ao longo de todo o ano, merecen o noso máis sincero recoñecemento.

Carmela Silva Rego.  
Presidenta da Deputación de Pontevedra.

event of our province stands out as a unique, leading edge initiative resting on a valuable collaboration with local associations and municipal councils, which is in harmony with the framework for action of the Provincial Council. Festivals play a crucial role in supporting creators, as do the cities that host them. Not only they contribute to consolidate and convey the image of a modern region, but also they boost the local cultural and touristic industries thanks to their potential for attracting new visitors and audiences. This is why the Provincial Council of Pontevedra commits to supporting the cinema industry. We aim to nurture made in Pontevedra projects –such as *Cinema e muller*– with emphasis on increasing the visibility and representation of women creators in the artistic and cultural industries. We intend to encourage the strengthening of the link between the cinema industry and tourism promotion. The recent participation of the documentary *Cociñando na fin do mundo* in the Málaga Film Festival, through which we contributed to raise the profile of our regional gastronomic culture and of the tourist appeal of the Rias Baixas, is a good example of it.

The Provincial Council is also working to restore and bring together the audiovisual works that are part of our region's cultural heritage: a collection of over 64,000 audiovisual records consisting of more than 3,500 short films, feature films and documentaries, around 12,000 audio records, over 47,000 visual records, and 1,000 musical scores. Our goal is to modernise the archive and make this valuable information available to the public on a specific website that will soon be accessible. The extremely warm reception of the festival's pilot project last December speaks for itself. On behalf of the Provincial Council of Pontevedra, I express our full support to this initiative and wish great success for the first edition of Novos Cinemas Film Festival. This festival, in combination with the Novos Cinemas program of cultural activities throughout the year, represents a milestone in cultural innovation that deserves our recognition and our applause.

Carmela Silva Rego.  
President of the Provincial Council of Pontevedra.

## SAÚDA INSTITUCIONAL WORDS OF WELCOME



Vicerreitoría do  
Campus de Pontevedra  
Universidade de Vigo

Tras a edición "O de Novos Cinemas que contou cun gran éxito de acollida, seguimos a colaborar nun festival que encaixa á perfección no proxecto de especialización que se está levando a cabo no campus de Pontevedra, o CREA S2i –social and sustainable innovation–, que parte da creatividade e da innovación como eidos vertebradores do mesmo. Porén, o cine é parte fundamental non só da apostila cultural da Vicerreitoría do Campus, senón que tamén vertebrá a área de Arte e Creatividade do CREA S2i.

Neste sentido, contamos cun espazo propio dentro do festival, o espazo CREA S2i, que supón unha plataforma de formación e visibilización en termos de conversa entre a tecnoloxía e os procesos creativos no eido audiovisual. Únense obradoiros e seminarios nos que se abordarán temáticas de vanguarda. Compartirán espazo cos traballos feitos neles, que serán proxectados durante o festival. Cómprase agradecer que institucións como o Concello de Pontevedra e a Deputación de Pontevedra aposten por este tipo de iniciativas e, xunto con outros colaboradores e patrocinadores, fagan posible que esta iniciativa se consolide.

Longa vida ao Festival Novos Cinemas!

Juan Manuel Corbacho Valencia.  
Vicerreitor do Campus de Pontevedra – Universidade de Vigo.

Last December, the Campus of Pontevedra supported the Novos Cinemas Film Festival pilot project, a successful event that was warmly welcomed by the audience. This year, within the framework of CREA S2i –a specialized program dedicated to fostering social and sustainable innovation– we continue to support Novos Cinemas Film Festival as a remarkable cultural initiative resting on creativity and innovation. Not only cinema is at the core of the cultural policies that are being nurtured at the Campus of Pontevedra, but also it has a prominent position in CREA S2i's Department for the Development of Art and Creativity.

The tangible result of our collaboration with Novos Cinemas Film Festival is called Espazo CREA S2i: a versatile platform devoted to boosting creativity and encouraging specialized training and technological progress in the audiovisual industry. A number of workshops and seminars dedicated to leading-edge topics will be offered for the duration of the festival. The audiovisual projects conceived by the workshop participants will be on show for the public. I wish to thank all the individuals and institutions that, along with the Municipal Council and the Provincial Council of Pontevedra, have contributed to consolidate this initiative.

Long live Novos Cinemas!

Juan Manuel Corbacho Valencia.  
Vice Chancellor of the Universidade de Vigo - Campus of Pontevedra.





Pontevedra é unha cidade que aposta pola cultura en todas as súas manifestacións. O seu clima e a súa xeografía urbana favorecen notablemente o deseño e desenvolvemento de proxectos culturais. Novos Cinemas quere formar parte dese tecido, pois cremos que a súa liña editorial concorda coas propostas, a un tempo, máis senlleiras e de maior novedade da axenda cultural local. Desde aquí tentaremos aportar o noso gran de area a estas iniciativas e, na medida das nosas posibilidades, favorecer a interacción social e estimular a economía local.

A relación de Pontevedra co cinema vén de lonxe, e Novos Cinemas aspira a que a cidade sexa un referente no circuíto internacional de festivais de cinema. Para acadar este obxectivo, Novos Cinemas focalizou parte dos seus esforzos en tres aspectos a ter conta. En primeiro lugar, poñendo o énfase na súa programación, na que destaca unha Sección Oficial competitiva que achegará á nosa cidade o cinema contemporáneo máis heteroxéneo e creativo. En segundo lugar, prestando especial atención ao aspecto técnico. O festival contará cun equipo de proxección de cinema dixital que cumple cos estándares de calidade esixidos polos festivais más reputados do circuito internacional. E, en terceiro lugar e, non menos importante, escollendo o Teatro Principal, espazo emblemático da historia da cinefilia pontevedresa, como sede oficial do festival.

Agora, tras un intenso ano de traballo, a Edición OI de Novos Cinemas xa é unha realidade. Ao longo destes seis días gozaredes dunha programación que combina a exhibición cinematográfica –presentando obras de cineastas emergentes procedentes de distintas parte do planeta–, a formación e o encontro entre profesionais, cunha marcada vertente lúdica.

Welcome to Pontevedra: a city traditionally committed to supporting culture in all its forms, where the weather and the urban geography provide a favourable environment for the creation and development of cultural initiatives. Novos Cinemas' aspiration is to be part of that legacy. This is why our editorial policy is consistent with the local cultural tradition while staying open to innovative, emerging projects. We are dedicated to doing our utmost to promote social interaction and stimulate the local economy.

The art of filmmaking has deep roots in Pontevedra. Today, Novos Cinemas aims to put Pontevedra at the forefront of contemporary cinema. Our main purpose is to develop the city into a reference point within the landscape of international film festivals. In order to make this possible, we have put great effort into achieving three key goals: 1) to offer an appealing program alongside an eclectic Official Selection full of ground-breaking contemporary creations; 2) to take care of every technical detail, providing a digital projection system that meets the quality standards of the most reputed film festivals in the world; and 3) to host this special event in a suitable venue that represents Pontevedra's long-established love for cinema: the emblematic theatre Teatro Principal.

After a long year of hard work, the first edition of Novos Cinemas Film Festival has finally come true: 6 days devoted to the exhibition of films by emergent filmmakers from around the world. However, Novos Cinemas Film Festival is much more than a film exhibition: it is an environment for training and discussion -an informal meeting point for professionals of the cinema industry. We have the privilege of welcoming a special guest: José

Queremos agradecer ás institucións públicas o seu apoio, asesoramento e sensibilidade, e aos patrocinadores a súa xenerosidade. Sen a súa axuda Novos Cinemas non podería ver a luz. Só nos resta convidarvos a que participedes na **Edición OI de Novos Cinemas.**

Luis Guerin, whose work is explored in this edition's retrospective.

Novos Cinemas Film Festival is only possible thanks to the generous support of our partner public and private institutions. To those organisations and individuals that have contributed to make this a reality, we express our sincere gratitude.

You are invited to come and join us in this **first edition of Novos Cinemas International Film Festival of Pontevedra.**

## ORGANIZACIÓN

### STAFF

PRODUCCIÓN E DIRECCIÓN EXECUTIVA

**Daniel Froiz**

COORDINACIÓN E COMUNICACIÓN

**Analía G. Alonso**

MARKETING E PUBLICIDADE

**Andrés F. Guede**

SECRETARÍA DE PRODUCCIÓN

**Vanesa Viñuela**

TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN

**Cristina R. Lesmes**

PROGRAMACIÓN WEB

**Teratic**

PATROCINIOS

**Belén Barros, Beatriz Tuche**

ALUMNADO EN PRÁCTICAS

**Lia Fernández, Álvaro Larriba,**

**Paula Morandeira, Fidel Ojea**

DIRECCIÓN ARTÍSTICA

**Ángel Santos**

DIRECCIÓN TÉCNICA E FORMATIVA

**Suso Novás**

PROGRAMACIÓN

**Suso Novás, Ángel Santos**

DESEÑOS CARTEL E WEB

**Miguel Ángel Acosta**

CABECEIRA

**Carla F. Andrade**

TÉCNICO DE SALA

**Cris Lores**

ASISTENCIA TÉCNICA

**Numax**

VOLUNTARIADO

**Campus Pontevedra UVIGO**

Unha das principais finalidades de Novos Cinemas é detectar, difundir e promover o talento dos cineastas que dan os primeiros pasos neste mundo. Por este motivo, a Seción Oficial focaliza a súa atención nas primeiras e segundas longametraxes. Co obxectivo de dar cabida ás propostas más novas e surxentes, o certame non fai distincións nin sobre a natureza das películas nin sobre a súa procedencia xeográfica. Os nove filmes en competición representan a diversidade e riqueza estética que caracteriza ao cinema internacional máis actual.

*The main purpose of Novos Cinemas Film Festival is to identify and promote the work of emerging, talented filmmakers: this is why our Official Selection revolves around the creators' first and second films. We aim to embrace a wide range of young, stimulating projects, regardless of their subject or origin. The diversity and aesthetic richness of international contemporary cinema is represented in the selection of 9 films that will be on show this year.*

**SECCIÓN OFICIAL**  
*OFFICIAL SELECTION*



## BADEN BADEN

Bélxica, Francia | 2016 | 96' | Cor | DCP | ESTREA EN GALICIA

**Dirección/Direction:** Rachel Lang. **Guión/Script:** Rachel Lang. **Fotografía/Cinematography:** Fiona Braillon. **Montaxe/Editing:** Sophie Vercruyse. **Son/Sound:** Aline Huber. **Música/Music:** Wim Coryn. **Intérpretes/Cast:** Salomé Richard, Claude Gensac, Lazare Gousseau, Swann Arlaud, Olivier Chantreau. **Producción/Production:** Valérie Bourdonville, Pierre-Louis Cassou, Jeremy Forni. **Produtora/Production company:** Tarantula, Cheval Deux Trois, Radio Télévision Belge Francophone (RTBF).

Tras perder o traballo nunha rodaxe no estranxeiro, Ana, de 26 anos, volve a Estrasburgo, a súa cidade natal. Ao longo dun verán canicular, Ana quere substituír a bañeira da súa avoa por un prato de ducha, conduce un Porsche, recolle ameixas, dorme co seu mellor amigo e volta co seu ex.

After a failed attempt at working on a foreign film set, 26 year-old Ana returns to her hometown of Strasbourg. Over the scorching summer that follows, she decides to replace her grandmother's bathtub with a walk-in shower, drive a Porsche, harvest plums, lose her driver's license, sleep with her best friend and get back together with her ex.

**Rachel Lang** naceu en Estrasburgo en 1984. Tras simultanear estudos de filosofía na universidade Marc Bloch con dous anos de arte dramático na Academia de Estrasburgo, ingresa na IAD Film School de Lovaina. A súa curtametraxe de graduación, *Pour toi je ferai bataille* (2010), gañou o Leopardo de Prata no Festival de Locarno 2011. *Les navets blancs empêchent de dormir* (2011) é a segunda parte dunha trilogía. *Baden Baden* é a súa primeira longametraxe.

**Rachel Lang** is a Strasbourg-born French filmmaker with a background in philosophy. After graduating in acting from the École supérieure d'Art Dramatique of Strasbourg, she entered the IAD Film Academy of Louvain-la-Neuve in Belgium. Her graduating short film *For You I Will Fight* (*Pour toi je ferai bataille*, 2010) earned her the Silver Leopard Award at Locarno. Her short film *White Turnips Make it Hard to Sleep* (*Les navets blancs empêchent de dormir*, 2011) is the second episode of a trilogy on becoming an adult and a human being. *Baden Baden* is Lang's first feature film.



## DEAD SLOW AHEAD

España, Francia | 2015 | 74' | Cor | DCP

**Dirección/Direction:** Mauro Herce. **Guión/Script:** Mauro Herce, Manuel Muñoz Rivas. **Fotografía/Cinematography:** Mauro Herce. **Montaxe/**

**Editing:** Manuel Muñoz Rivas. **Son/Sound:** Daniel Fernández, Alejandro Castillo, Manuel Muñoz Rivas, Carlos E. García, José M. Berenguer.

**Producción/Production:** Jose Alayón, Ventura Durall, Mauro Herce.

**Produtora/Production company:** El Viaje Films, Nanouk Films, Bocalupo films.

Un cargueiro atravesia o océano. O ritmo hipnótico das súas engrenaxes revela o continuo movemento dunha maquinaria que devora aos seus traballadores. Son os últimos xestos dun vello oficio, o dos mariñeiros, que se extingue baixo o ritmo autómata do século XXI. Quizais se trate dunha nave á deriva, ou do último exemplar dunha especie en extinción cos seus motores virando, imparables.

A freighter crosses the ocean. The hypnotic rhythm of its pace reveals the continuous movement of the machinery devouring its workers: the old sailor's gestures disappearing under the mechanical and impersonal pulse of the twenty-first century. Perhaps it is a boat adrift, or maybe just the last example of an endangered species with engines still running, unstoppable.

**Mauro Herce** naceu en Barcelona en 1976. Licenciado en enxeñería e Belas Artes, estudiou na Escuela Internacional de Cine e TV en San Antonio de los Baños (Cuba) e na École nationale Supérieure Louis-Lumière (París). Comezou a súa carreira cinematográfica exercendo de director de fotografía e guionista en filmes como *Arraianos* (2012), *O quinto evanxeo de Gaspar Hauser* (2013) ou *Slimane* (2013). *Dead Slow Ahead* (2015) é a súa primeira longametraxe coma director.

Born in Barcelona in 1976, **Mauro Herce** graduated in engineering and fine arts before enrolling in film school at the Escuela Internacional de Cine y TV in San Antonio de los Baños (Cuba) and the École nationale supérieure Louis-Lumière in Paris. He started his career as director of photography and screenwriter on such films as *Arraianos* (2012), *O quinto evanxeo de Gaspar Hauser* (2013) and *Slimane* (2013). *Dead Slow Ahead* (2015) is his first feature film as a director.



## RISTTUULES

No vento cruzado | In the Crosswind  
Estonia | 2014 | 90' | BN | DCP | ESTREA EN GALICIA

**Dirección/Direction:** Martti Helde. **Guion/Script:** Martti Helde, Liis Nimik. **Fotografía/Cinematography:** Erik Pöllumaa. **Montaxe/Editing:** Liis Nimik, Tanel Toomsalu. **Son/Sound:** Janne Laine. **Música/Music:** Pärt Uusberg. **Intérpretes/Cast:** Laura Peterson, Tarmo Song, Mirt Preegel, Ingrid Isotamm, Einar Hillep. **Producción/Production:** Pille Rünk, Sergei Serpuhov, Piret Tibbo-Hudgins, Helen Vinogradov. **Produtora/Production company:** Allfilm, Baltic Pine Films.

14 de Xuño de 1941. Erna, felizmente casada e nai dunha nena, é enviada a Siberia. Para ela, alí o tempo acada outra dimensión. Na súa loita contra a fame, a humillación e unhas condicións infráhumanas, Erna atopa certo grao de liberdade nas cartas que envía ao seu home, confinado nun campo de prisioneiros.

I4 June 1941. Erna, happily married and the mother of a young daughter, is sent to Siberia. For her, time takes on another dimension. Fighting starvation and humiliation in inhuman conditions, her soul seeks and finds freedom in the letters she sends to her husband who has been sentenced to prison camp.

**Martti Helde** naceu en Talin e licencioouse na Balti Filmi, Meedia, Kunstide ja Kommunikatsiooni Instituut desa universidade. Actualmente é docente na Academia Estonia de Música e Teatro. Os seus proxectos recibiron numerosos galardóns. Realizou as curtametraxes *Päev, mil ma kasvasin* (2008) e *Külm on* (2010), e numerosos vídeos publicitarios. *Risttuules* (2014) é o seu debut na longametraxe.

**Martti Helde** is an Estonian filmmaker born in Tallinn. He graduated from the Baltic Film and Media School at Tallin University, and is currently attending the Estonian Academy of Music and Theatre. His filmography includes several short films, such as *Päev, mil ma kasvasin* (2008), and *Külm on* (2010). He has also directed dozens of TV commercials. *In the Crosswind* (2014) is his debut feature film.



## JOHN FROM

Portugal | 2015 | 100' | Cor | DCP

**Dirección/Direction:** João Nicolau. **Guión/Script:** João Nicolau.

**Fotografía/Cinematography:** Mário Castanheira. **Montaxe/Editing:**

Alessandro Comodin, João Nicolau. **Son/Sound:** Miguel Martins.

**Música/Music:** João Lobo. **Intérpretes/Cast:** Luísa Cruz, António Fonseca,

Adriano Luz, Julia Palha, Leonor Silveira. **Produción/Production:** Sandro Aguilar, Luís Urbano. **Produtora/Production company:** O Som e a Fúria.

Rita é afortunada. Ten 15 anos e todo o verán por diante. Humece a terraza do seu piso para tomar o sol. Ten un futuro ex-mozo e unha omnipresente amiga íntima. Fai trenzas no seu cabelo e vai a festas. Mais ese mundo ideal esvácese cando o centro comunitario organiza unha exposición sobre o Pacífico Sur que comisaría un novo veciño.

Rita has it all. She is 15 years old and the summer is ahead of her. She floods the balcony floor and splashes about while soaking up the mighty sun. She has an ex-future boyfriend and an ever-present best friend. She braids her hair and goes to parties. This whole fortress gently falls apart when Rita visits the exhibition put on by a new neighbour in the local community centre.

**João Nicolau** naceu en 1975 en Lisboa e traballa como realizador, montador, actor e músico. Dirixiu as curtametraxes *Canção de amor e saúde* (2009) e *O dom das lagrimas* (2012) e as longametraxes *A espada e a rosa* (2010) e *John From* (2015). O seus filmes exhibíronse nos festivais más prestixiosos do mundo como Cannes, Venecia, Locarno, São Paulo, Viena ou BAFICI.

**João Nicolau** is a Portuguese filmmaker, film editor, actor and musician born in Lisbon in 1975. His filmography includes the short films *Song of Love and Health* (2009) and *The Gift of Tears* (2012), and the feature films *The Sword and the Rose* (2010) and *John From* (2015). His films are regularly shown in the most prestigious film festivals including Cannes, Venice, Locarno, São Paulo, Vienna, and BAFICI.

O Som e a Fúria

Av. Almirante Reis, 113 – 5º, Esc. 505  
1150-014 Lisboa  
+351 213 582 518  
[sales@osomeafuria.com](mailto:sales@osomeafuria.com)

Mostra de São Paulo 2015.  
FICUNAM 2016. Mención Especial.  
BAFICI 2016.  
D'A Barcelona 2016. Mención Especial.



## LU BIAN YE CAN

Kaili Blues

China | 2015 | 113' | Cor | DCP | ESTREA EN GALICIA

**Dirección/Direction:** Gan Bi. **Guion/Script:** Gan Bi.

**Fotografía/Cinematography:** Tianxing Wang. **Montaxe/Editing:** Yanan Qin. **Son/Sound:** Kai Liang. **Música/Music:** Giong Lim.

**Intérpretes/Cast:** Yongzhong Chen, Yue Guo, Linyan Liu, Feiyang Luo, LixunXie. **Producción/Production:** Jianguo Ding, Zijian Wang, Shen Yang, Li Zhaoyu, Shan Zonglong. **Produtora/Production company:** China Film (Shanghai) International Media Co., Blackfin (Beijing) Culture & Media Co. (presents), Heaven Pictures (Beijing) The Movies Co.

Nunha pequena clínica da neboanta e exótica cidade de Kaili, na provincia subtropical de Guizhou, dous doutores viven como fantasmas. Un deles, Chen Sheng, quere cumplir o último desexo da súa nai falecida e inicia unha viaxe en tren coa finalidade de atopar ao seu sobriño, abandonado polo seu irmán.

In a small clinic in the foggy and damp city of Kaili in exotic, subtropical Guizhou Province, two preoccupied doctors live ghost-like lives. One of them, Chen Sheng, decides to fulfil his dead mother's wish and sets off on a train journey to look for his brother's abandoned child.

**Bi Gan** é un poeta e cineasta novo que naceu en Kaili, provincia de Guizhou, China en 1989. No ano 2013 o seu traballo, *Diamond Sutra*, obtivo unha Mención Especial na categoría Asian New Force da 19º edición do IFVA (Hong Kong). *Kaili Blues* é a súa primeira longametraxe. Actualmente Bi Gan está a traballar no seu segundo filme.

**Bi Gan** is a young Chinese director and poet, born in Kaili (Guizhou) in 1989. In 2013, he received the Special Mention Award for his film *Diamond Sutra*, in the Asian New Force Category at the IFVA Festival (Hong Kong). *Kaili Blues* is Bi Gan's debut fiction feature film. He is currently working on his second.

China Film International  
Jack Lee  
86-21-5647 5201 ext. 201  
jacklee@cfi-sh.com  
12F, 9 Donghu Road, Xuhui District,  
Shanghai 200031 China

Festival de Locarno 2015. Premio ao Mellor Realizador Emerxente e Mención Especial do Xurado.  
Festival dos 3 Continentes. Montgolfier de Ouro.  
16º Festival Internacional das Palmas de Gran Canaria. Lady Harimaguada de Ouro á Mellor Longametraxe.



## SHORT STAY

USA | 2016 | 61' | Cor | DCP | ESTREA EN GALICIA

**Dirección/Direction:** Ted Fendt. **Guión/Script:** Ted Fendt.

**Fotografía/Cinematography:** Sage Einarsen. **Montaxe/Editing:** Ted

Fendt. **Son/Sound:** Daniel D'Errico, Sean Dunn. **Música/Music:** Sean Dunn.

**Intérpretes/Cast:** Mike MacCherone, Elizabeth Soltan, Mark Simmons,

Marta Sicinska, Meaghan Lydon. **Producción/Production:** Ted Fendt,

Graham Swindoll, Britni West.

Mike vai dun sitio a outro, mais non se pode dicir que sexa un buscavidas. O seu radio de acción é mínimo, pois a súa vida transcorre entre a casa materna e a pizzería na que traballa. Mike non ten unha gran conversa e tampouco moita iniciativa pois prefire deixarse levar que facer as cousas por si mesmo.

Mike may always be wandering, but you'd hardly call him a man on the move. His stamping ground is modest, the strip of suburbia between his mom's house in New Jersey and the pizza place where he works. Mike's no great conversationalist and isn't big on direction either, preferring to let things happen than making them happen himself.

**Ted Fendt** naceu en Philadelphia en 1989. Traballa como realizador e tradutor. Traduciu do inglés a obra de críticos cinematográficos como Luc Moullet, Mireille Latil-le-Dantec, Emmanuel Siety e Louis Seguin. Elaborou subtítulos para filmes de Jean-Marie Straub, Alain Resnais, Marcel Hanoun e Jean Epstein. Dirixiu tres curtametraxes. *Short Stay* é a súa primeira longametraxe.

Born in Philadelphia in 1989. He works as a filmmaker and translator. His translations from French into English include film criticism by Luc Moullet, Mireille Latil-le-Dantec, Emmanuel Siety, and Louis Seguin; and subtitles for films by Jean-Marie Straub, Alain Resnais, Marcel Hanoun, and Jean Epstein. He has directed three short films. *Short Stay* is his first feature film.

Ted Fendt  
ted.fendt@gmail.com

Berlinale 2016.  
New Directors/New Films 2016.  
Indie Lisboa 2016.  
Festival internacional de Jeonju.



## SIEMBRA

Semente  
Colombia, Alemaña | 2015 | 80' | BN | DCP | ESTREA EN GALICIA

**Dirección/Direction:** Santiago Lozano Álvarez, Ángela María Osorio Rojas. **Guión/Script:** Ángela María Osorio Rojas, Santiago Lozano Álvarez.

**Fotografía/Cinematography:** Juan David Velásquez. **Intérpretes/Cast:** Diego Balanta, Inés Granja, José Luis Preciado. **Producción/Production:** Gerylee Polanco Uribe, Óscar Ruiz Navia, Ángela Osorio Rojas, Santiago Lozano Álvarez. **Produtora /Production company:** Autentika Films, Contravia Films, Bárbara Films.

Turco é un pescador da costa pacífica colombiana que agora vive en Cali e que devece por retornar á terra que abandonou fai tres anos, na compaña do seu fillo Yosner, debido ao conflito armado. Agora vive na cidade cun fondo sentimento de desarraigamento, mais Yosner ve na urbe a oportunidade de ter un futuro.

Turco, a fisherman from the Colombian Pacific coast, now lives in Cali. Together with his son Yosner, he yearns to return to the land he abandoned three years ago due to the ongoing armed conflict. Turco lives in the city, trapped in a profound feeling of rootlessness while Yosner tries to find a possible future.

Contravia Films  
Carrera 24B No 2A-27 Ap 201.  
Barrio Miraflores  
Cali, Colombia, Suramérica  
(+572) 370 3996  
contacto@contraviafilms.com.co

Festival Rec Tarragona 2015, Premio do Xurado Internacional á Mellor Ópera Prima.  
Festival de Locarno 2015, Premio da Crítica Independiente á Mellor Dirección.  
Festival de Cine de Cartagena 2016, Premio Especial do Xurado da Competencia de Cine Colombiano.

Ángela Osorio e Santiago Lozano son graduados en comunicación social pola Universidad del Valle en Cali, Colombia. Xuntos realizaron vídeos experimentais, documentais e curtametraxes dende o ano 2002. *Siembra* e a súa primeira longametraxe xuntos e foi presentada no festival de Locarno 2015.

Ángela Osorio and Santiago Lozano both graduated in social communications from the Universidad del Valle in Cali, Colombia. They co-directed several short and medium-length films together. *Siembra* (2015) is their first feature film premiered in Locarno 2015.



## LES DEUX AMIS

Os dous amigos | Two Friends

Francia | 2015 | 100' | Cor | DCP | ESTREA EN GALICIA

**Dirección/Direction:** Louis Garrel. **Guión/Script:** Louis Garrel, Christophe Honoré. **Fotografía/Cinematography:** Claire Mathon.

**Montaxe/Editing:** Joëlle Hache. **Son/Sound:** Laurent Benaim.

**Música/Music:** Philippe Sarde. **Intérpretes/Cast:** Golshifteh Farahani, Vincent Macaigne, Louis Garrel, Mahaut Adam, Pierre Maitlet.

**Producción/Production:** Rémi Burah, Olivier Père, Anne-Dominique Toussaint. **Produtora/Production company:** Les Films des Tournelles, Arte France Cinéma, Cofinova II.

Vincent coñece a Mona dende hai unha semana, mais namórase dela. El traballa como extra cinematográfico e ela vende sandwiches nunha estación de tren de París. Mona ten un segredo, ten que durmir na cárcere todas as noites. Como Vincent descoñece as súas intencións, pídelle axuda a Abel, o seu único amigo.

Vincent has known Mona barely a week but he's already completely in love with her. He plays extras on films, she sells sandwiches at a train station in Paris. But Mona has a secret, she goes home to prison every night. When Vincent doesn't understand her intentions, he asks his only friend, Abel for help.

**Louis Garrel** (1983) é un actor e realizador francés. É o fillo do aclamado cineasta da post-Nouvelle Vague, Philippe Garrel. Dirixiu as curtametraxes *Mes copains* (2008), *Petit tailleur* (2010) e *La règle de trois* (2011). *Les deux amis* é a súa primeira longametraxe.

**Louis Garrel** (1983) is a French actor and filmmaker. He is the son of acclaimed post-New Wave director Philippe Garrel. He directed the short films *Mes copains* (2008), *Petit tailleur* (2010) and *La règle de trois* (2011). *Les deux amis* is his first feature film.

Indie Sales  
32, Rue Washington  
75008 Paris  
+33 (0)1 44 83 02 27  
info@indiesales.eu

Festival de Cannes 2015, Semaine de la Critique.  
SEFF Festival de Cine Europeo 2015.  
D'A Barcelona 2016.



## BRANCO SAI, PRETO FICA

Branco sae, negro queda | White Out, Black In  
Brasil | 2014 | 93' | Cor | DCP | ESTREIA EN GALICIA

Sesión de RESONANCIAS. En colaboración coa Asociación Cultural  
Converxencias da Crítica Cinematográfica.

**Dirección/Direction:** Adirley Queirós. **Guion/Script:** Adirley Queirós.  
**Fotografía/Cinematography:** Leonardo Feliciano. **Montaxe/Editing:** Guille Martins. **Son/Sound:** Francisco Feliciano, Marquim do Tropa. **Intérpretes/Cast:** Marquim do Tropa, Shockito, Dilmor Durães, DJ Jamaika, Gleide Firmino. **Producción/Production:** Adirley Queirós, Denise Vieira. **Produtora/Production company:** Cinco da Norte.

Nas aforas de Brasilia, capital do Brasil, a policía arremete nunha festa co pretexto de loitar contra o tráfico de drogas. Mais as consecuencias da súa intervención amosan un acto represor e racista. Un axente federal tentará acadar probas coa finalidade de acusar e procesar ao estado brasileiro por crimes contra as poboacións marxinais e a xente de cor. É o estado de Brasil culpable destas acusacións?

In the outskirts of Brasilia, the police interrupt a black music party under the pretext of fighting drug dealing, but it soon escalates into racist violence. A federal agent starts to investigate the case. He files a lawsuit against the State, accusing it of crimes against the black and marginal communities. Is the State of Brazil guilty?

**Adirley Queirós** é director, guionista e produtor cinematográfico. Foi xogador de fútbol profesional. No ano 2005 graduouse en Cinema pola Universidade de Brasilia (UnB). Comisariou mostras de cinema, foi xurado en festivais e organizou encontros formativos relacionados co cinema. En 2005, dirixe *Rap, O Canto da Ceilândia*, curtametraxe documental que gaña trece premios en Brasil. En 2010, escribe, dirixe e produce a súa primeira longametraxe documental, *A cidade é uma só? Branco Sai Preto Fica* é a súa segunda longametraxe.

**Adirley Queirós** is a Brazilian filmmaker, screenwriter, and producer with a background as a football player. In 2005, he graduated in Filmmaking from the Universidade de Brasilia. Queirós has served as a programmer and juror for several film festivals, and has developed and organised training programs devoted to filmmaking. His documentary short film *Rap, o canto da Ceilândia* (2005) earned him thirteen awards at film festivals from around Brazil. In 2010 he wrote, directed, and produced his first documentary feature film, *A cidade é uma só? White Out, Black In* (*Branco Sai, Preto Fica*) is his second feature film.

FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE

# FILMADRID

// COMPETICIÓN  
OFICIAL

// COMPETICIÓN  
VANGUARDIAS

// VANGUARDIAS LIVE

// FOCO JÚLIO BRESSANE

// FOCO PIETRO MARCELLO

// FOCO BORIS LEHMAN

// PASAJES DE CINE

// II EDICIÓN  
2JUN > 11JUN 2016

// FILMADRID.COM



Novos Cinemas adica a Retrospectiva da Edición OI a José Luis Guerin, figura ineludible para coñecer e comprender o cinema contemporáneo. Polisémica e chea de contrastes, a súa filmografía propón ao espectador unha experiencia tan estética como fértil e pracenteira.

Guerin encarna á perfección a figura do *passeur*: un apaixonado transmisor de coñecemento seguindo a definición de Alain Bergala. Na obra do cineasta catalán agroma o seu profundo coñecemento e amor incondicional polo cinema, a súa querenza pola historia da arte en todas e cada unha das súas manifestacións, a singular capacidade para expor e resolver a un tempo o arcano conflito entre ficción e non ficción e a facilidade á hora de combinar alquimicamente beleza, sensibilidade e reflexión.

*The retrospective exhibition of this first edition is devoted to the celebrated Catalan filmmaker José Luis Guerin, whose work is key to understanding the true essence of contemporary cinema. His polysemous and eclectic films are an invitation to explore the aesthetic experience of cinema in a pleasant and fertile way.*

*Guerin perfectly embodies the spirit of Alain Bergala's passeur: a passionate mentor dedicated to pass his knowledge on to his disciples. Guerin's strong understanding of filmmaking and remarkable love for cinema and art in all its forms resonate in all his films. He shows an outstanding ability to resolve the long-standing conflict between fiction and non-fiction cinema, blurring the borders between both styles. The images he creates successfully combine beauty, sensitivity, and deep reflection.*

# JOSÉ LUIS GUERIN

*RETROSPECTIVA | RETROSPECTIVE*

## RETROSPECTIVA RETROSPECTIVE

Foto: Óscar Fernández Orengo



**José Luis Guerin**, un dos máis recoñecidos cineastas españoles en activo, experimenta con novas formas de dramaturxia e de narrativa cinematográfica cuestionando e explorando a fronteira, e os límites, entre a ficción e a non ficción. A súa obra abrangue diferentes formatos, como revelan as súas instalacións museísticas e a súa participación na Bienal de Venecia do ano 2007. No ano 2001 recibiu o Premio Nacional de Cinematografía. Ten unha longa traxectoria como docente, participando en numerosas conferencias, seminarios e obradoiros impartidos en universidades, institucións culturais e escolas de cinema de todo o mundo.

**José Luis Guerin**, is a Spanish film producer, screenwriter, cinematographer, film editor, and filmmaker in search of new forms of narrative and dramaturgy at the border of fiction and non-fiction. He has explored several formats, such as art installations for museums (Venice Biennale 2007). In 2001, he received the Spanish National Award for Film Directing. As a lecturer, he has been invited to conduct workshops at universities and film schools all over the world.

### Escolma de filmes

- Los motivos de Berta* (1984)
- Souvenir* (1986, curtametraxe)
- Innisfree* (1990)
- Tren de sombras* (1997)
- En construcción* (2001)
- En la ciudad de Sylvia* (2007)
- Unas fotos en la ciudad de Sylvia* (2007)
- Guest* (2010/II)
- Correspondencia Jonas Mekas - J.L. Guerin* (2011)
- Dos cartas a Ana* (2011 curtametraxe)
- Le Saphir de Saint-Louis* (2015, curtametraxe)
- La academia de las musas* (20015)

**28**

Xuño  
June

22.00 h. Teatro Principal

## PELÍCULA INAUGURAL



## LA ACADEMIA DE LAS MUSAS

A academia das musas | The Academy of Muses  
España | 2015 | 92' | Cor | DCP

**Dirección/Direction:** José Luis Guerin. **Guión/Script:** José Luis Guerin.  
**Fotografía/Cinematography:** José Luis Guerin. **Montaxe/Editing:** Núria Esquerra, Federico Delpero. **Son/Sound:** Jordi Monrós, Amanda Villavieja.  
**Intérpretes/Cast:** Rosa Delor Muns, Emanuela Forgetta, Mireia Iñesta, Carolina Llacher, Raffaele Pinto. **Producción/Production:** José Luis Guerin, Núria Esquerra, Federico Delpero Bejar. **Produtora/Production company:** Les Films de Orfeo / P.C. Guerin.

Ao rematar as súas clases, o profesor Raffaele Pinto é cuestionado pola súa muller, celosa do seu novo proxecto académico: "A Academia das Musas" que, inspirada nos clásicos, axudaría a recompoñer o mundo a través da poesía. O controvertido proxecto desencadea unha serie de situacións dominadas pola palabra e o desexo.

On returning from class, a professor is questioned by his wife, who distrusts his pedagogic project: an "Academy of the Muses" inspired by classical references, which is supposed to contribute to regenerating the world through poetry. The controversial project triggers a series of situations dominated by words and desire.

29

Xuño

June

17:00 h. Teatro Principal

## EN DIÁLOGO. DE JLG A... CONVERSATIONS. FROM JLG TO...

Unha sesión especial na que o autor de *En construcción* guiará aos asistentes nun percorrido ao longo de tres décadas de traballo; desde a poética curta da mocidade, *Souvenir* (1986), filmando os ceos de París baixo o influxo de Jean Renoir, ata unha recentísima peza-retrato sobre Chantal Akerman, *Chantal Sept. 2008* (2016), vitalista homenaxe á cineasta belga feita a partires de metraxe do filme *Guest*.

Un recordo ao que se suma Novos Cinemas programando o primeiro filme de Akerman, *Saute ma ville* (1968).

A special session conducted by the director behind *En construcción*. José Luis Guérin will invite the attendees to undertake a retrospective journey through three decades of creative endeavour. The celebrated filmmaker will engage in a conversation with his own work, ranging from a poetic, Jean Renoir-inspired short film shot under the skies of Paris in the first years of his career (*Souvenir*, 1986) to a most recent film-portrait exploring the figure of Chantal Akerman (*Chantal Sept. 2008*, 2016); a powerful homage to the Belgian filmmaker inspired in Guérin's own film *Guest* (2010).

Novos Cinemas will join this tribute by projecting Chantal Akerman's first film *Saute ma ville* (1968).



**SOUVENIR**  
José Luis Guérin, 1986



**CHANTAL SEPT. 2008**  
José Luis Guérin, 2016



**SAUTE MA VILLE**  
Chantal Akerman, 1968

## 30

Xuño  
June

17.00 h. Teatro Principal



## INNISFREE

España | 1990 | 110' | Color | DCP

**Dirección/Direction:** José Luis Guerin. **Guión/Script:** José Luis Guerin.

**Fotografía/Cinematography:** Gerard Gomerzano, Jesús Somi.

**Montaxe/Editing:** José Luis Guerin. **Son/Sound:** Ricard Casals, Licio Marcos de Oliveira. **Música/Music:** Danny Garcia.

**Intérpretes/Cast:** Bartley O'Feeeney, Padraig O'Feeeney, Anna Livia Ryan, Anne Slattery. **Producción/Production:** Paco Poch.

**Produtora/Production company:** La Sept Cinéma, La Sept, P.C. Guerin, Paco Poch AV, Samson Films, Televisión Española (TVE), Virginia Films.

En 1989 José Luis Guerin viaxou a Irlanda na busca do mítico Innisfree de John Ford. Seguindo o rastro de *The Quiet Man*, o cineasta descobre unha Irlanda rural moi cambiada polo paso do tempo. *Innisfree* explora as diferenzas entre o pasado e o presente, entre a memoria e a realidade, e entre o cinema clásico de Hollywood e o documental observational.

In 1989 José Luis Guerin travelled to Ireland in search of John Ford's mystical Innisfree, looking for traces of *The Quiet Man* in a much-changed rural Ireland. *Innisfree* explores the difference between then and now; between memory and reality; and between classical narrative cinema and observational documentary.

## 01

Xullo  
July

17.00 h. Teatro Principal



## TREN DE SOMBRAS

Train of Shadows

España | 1997 | Cor/BN | 88' | DCP

**Dirección/Direction:** José Luis Guerin. **Guión/Script:** José Luis Guerin.

**Fotografía/Cinematography:** Tomás Pladevall. **Montaxe/Editing:** Manel Almíñara. **Son/ Sound:** David Calleja. **Música/Music:** Albert Bover.

**Intérpretes/Cast:** Jessica Andrieu, Anne Céline Auché, Juliette Gautier, Hortense Fleury, Marc Montserrat. **Producción/Production:** Héctor Faver, Pere Portabella. **Produtora/Production company:** Films 59, Grupo Cine, Arte Institut del Cinema Català (ICC).

*Tren de Sombras* constrúese sobre unha orixinal premisa: setenta anos despois da extraña morte de Gérard Fleury, avogado parisino, pai de familia e cineasta afeccionado, atópanse varias bobinas que conteñen algunhas das súas películas familiares. Un cineasta comeza a súa restauración mentres tenta esclarecer un misterio oculto polo tempo.

*Tren de Sombras* is built on a provocative premise: seventy years after the unexplained death of Gérard Fleury, a Parisian attorney and amateur filmmaker, several reels of his home movies have been unearthed, and a filmmaker someone sets out to restore and recreate them, thereby embarking on an investigation into this long-forgotten mystery.

Crear novas olladas para novos cinemas. Ese é un dos compromisos de Novos Cinemas. Como resultado nace esta sección. Cunha programación esixente e un discurso adaptado, achegamos a arte cinematográfica aos espectadores noveis.

Cinema de autor feito por rapaces de primaria e secundaria, a recuperación dun clásico inquestionable do cinema infantil e unha das comedias de adolescentes más sorprendentes da tempada conforman o programa + Novos da Edición OI.

*One of the main commitments of Novos Cinemas Film Festival is to encourage new ways of seeing new films. This section has been specially created to stimulate the love for cinema in younger audiences. Our team has designed a high-quality, appealing program adapted to suit the needs of novice viewers.*

*Our +Novos program includes: auteur films made by primary and secondary school students, an inescapable classic of children's cinema, and one of the most delightful teenager comedies in the landscape of contemporary cinema.*

**+NOVOS**  
+NOVOS

28

Xuño  
June

11.00 h. Teatro Principal  
Entrada de balde ata completar aforo  
Free entrance until complete capacity

## CINEMA EN CURSO

**Cinema en curso** é un programa estrutural de pedagogía do cinema en escolas e institutos que persegue un dobre obxectivo: achegar á mocidade o cine como arte, creación e cultura, e explorar os potenciais pedagóxicos da creación cinematográfica. Os obradoiros desenvólvense con alumnado de entre 8 e 18 anos ao longo de todo un curso, dentro do horario lectivo e impartidos conxuntamente por un equipo de docentes e un cineasta.

Este proxecto da asociación A Bao A Qu iniciado en 2005 en Cataluña, na actualidade tamén se desenvolve en Galicia, Madrid, Arxentina e Chile. En Galicia está coordinado polo CGAI en colaboración co Plan Proxecta, iniciativa da Consellería de Cultura, Educación e Ordenación Universitaria.



**cinema en curso galicia**

**Cinema en curso** is a structural training program devoted to film education and targeting primary and secondary school students. We are currently working with international students from 8 to 18 years old. The workshops take place during school hours throughout a school year, and are conducted by a team of teachers in collaboration with a filmmaker.

Founded in Catalonia in 2005 by the cultural association A Bao A Qu, today Cinema en curso has international presence, bringing together students from Catalonia, Galicia, Madrid (Spain), Argentina, and Chile. In Galicia, Cinema en curso is coordinated by CGAI within the framework of Plan Proxecta, an initiative put in place by the Regional Ministry of Education and University Management.



Con filmes realizados polo CEIP A Rúa (Cangas) - 6º de primaria; CEIP San Xoán (Becerreá) – 5º e 6º de primaria; IES Manuel Chamoso Lamas (O Carballiño) – 4º de ESO; IES Manuel Murguía (Arteixo) – 1º de ESO; Escola de Bordils (Bordils, Cataluña) - 6º de primaria; IES Jimena Menéndez Pidal (Fuenlabrada, Madrid) - 4º de ESO.

The films were made by several groups of students at the following Spanish elementary schools and high schools: CEIP A Rúa (Cangas, Galicia); CEIP San Xoán (Becerreá, Galicia); IES Manuel Chamoso Lamas (O Carballiño, Galicia); IES Manuel Murguía (Arteixo, Galicia); Escola de Bordils (Bordils, Catalonia); IES Jimena Menéndez Pidal (Fuenlabrada, Madrid).

**29**

Xuño  
June

II.00 h. Teatro Principal

Entrada de balde ata completar aforo  
Free entrance until complete capacity



## LE BALLON ROUGE

O globo vermello | The Red Balloon  
Francia | 1956 | 34' | Cor | BLURAY

**Dirección/Direction:** Albert Lamorisse. **Guión/Script:** Albert Lamorisse.

**Fotografía/Cinematography:** Edmond Séchan. **Montaxe/Editing:** Pierre Gillette. **Son/Sound:** Pierre Vuillemin. **Música/Music:** Maurice Leroux.

**Intérpretes/Cast:** Pascal Lamorisse, Georges Sellier, Vladimir Popov, Paul Perey, Sabine Lamorisse, Michel Pezin. **Producción/Production:** Albert Lamorisse. **Produtora/Production company:** Films Montsouris.

Un neno atopa un globo vermello que o acompaña a todas partes. Como se dun ser omnipotente se tratase, o globo revela ter vida e intencións propias: confrontando e cuestionando a orde e as convencións sociáis impostas polos adultos. Cun tratamento estético tan funcional como fermoso, *Le Ballon Rouge* é a obra máis reputada e premiada do cineasta francés Albert Lamorisse, quen ademais é célebre por ser o inventor do famoso xogo de estratexia Risk.

A lonely young boy finds a solitary bright red balloon and the two form an instant bond of friendship. Wherever the boy goes, the balloon is not far behind. As if it were some kind of omnipotent creature, the balloon seems to have a will of its own. It "acts" in a way that questions the social order and the conventions of the adult world. *The Red Balloon* is Lamorisse's best known film. He was also the inventor of the famous strategic board game Risk.

Premio Louis Delluc, 1956.  
Palma de Oro á Mellor Curtametraxe, Festival de Cannes 1956.  
Oscar ao Mellor Guión, 1957.



30

Xuño  
June

II.00 h. Teatro Principal  
Entrada de balde ata completar aforo  
Free entrance until complete capacity

## LE NOUVEAU

O novo | The New Kid  
Francia | 2015 | 81' | Color | DCP  
*Non recomendado a menores de 7 anos.*

**Dirección/Direction:** Rudi Rosenberg. **Guión/Script:** Igor Gotesman, Bruno Muschio, Rudi Rosenberg. **Fotografía/Cinematography:** Nicolas Loir.

**Montaxe/Editing:** Julie Lena. **Son/Sound:** Arnaud Lavaleix  
**Intérpretes/Cast:** Réphaël Ghrenassia, Joshua Raccah, Géraldine Martineau, Guillaume Cloud-Roussel, Johanna Lindstedt, Max Boublil.  
**Producción/Production:** Stéphane Célérier, Julien Deris, Marc Dujardin.  
**Produtora/Production company:** Récifilms, Cinéfrance 1888 (as Cinéfrance), Mars Films

Benoit, un mozo de 14 anos, debe enfrentarse ao traumático transo de ser o novo da clase e sentirse illado. A partir desta clásica premisa do cinema adolescente comezan a sucederse os encontros e desavinzas, os xogos de popularidade ou o espertar do primeiro amor, nunha diáxe de aprendizaxe vital cara ao descubrimento da verdadeira amizade. Unha aloucada e divertidísima comedia chea de personaxes entrañables e precisos gags e diálogos.

Benoît, the new kid at school, is about to discover that making friends is not easy when you are a shy 14-year-old and your class is ruled by a bunch of arrogant bullies. "A typical start for a teen comedy", you would be tempted to say. And you would be wrong. French director Rudi Rosenberg manages to breathe some fresh air into the genre with his debut film. *The New Kid* is a fresh, funny, and touching portrayal of puberty and the discovery of love and true friendship.

Festival de San Sebastian, 2015. Premio Nuevos Directores.



O mellor do festival Play-Doc,  
tamén na pequena pantalla.  
A túa canle de cinema independente  
en **R** televisión.



Suscríbeche xá! No teu mando de **R**:  
Video > Subscrecións > Play-Doc

**Nicholas Ray** afirmaba que cada filme, cada escena e, incluso, cada plano debería filmarse como se fose a primeira ou a última vez, coa mesma incerteza e paixón de quien pon todo o que leva dentro nesa acción. Moitas veces son os primeiros ou os últimos filmes as mellores mostras desta intensa fraxilidade, pois na meirande parte das ocasións, os cineastas non saben se poderán poñer en pé outro proxecto.

Se había un realizador que assumía este feito como algo inherente ao seu oficio ese era Ray, autor de *Johnny Guitar*, ou *Rebelde sen causa*, do que tomamos prestado o nome desta sección dedicada a rememorar os debuts más sinalados da historia do cinema.

En homenaxe a el, nesta Edición Ol, proxectaremos a súa primeira longametraxe, *They live by night* (1948), nunha sesión na que o docente e cineasta Luis Aller reflexionará sobre a súa figura e a súa obra.

*Nicholas Ray used to say that “every sentence, thought, or phrase that is spoken on screen must sound as though it is being spoken for the very first or the very last time”. This idea seems to be deeply rooted in a most peculiar feeling, a mixture of eagerness and uncertainty that is not unknown to passionate filmmakers. The first or the last films of a director usually radiate a sense of both power and fragility, probably an expression of the precariousness of their own occupation: will they be able to make a film again?*

*Ray, director of classic masterpieces such as Johnny Guitar (1954) and Rebel without a cause (1955), assumed this uncertainty as something inherent to the filmmaking profession. What better name for a section devoted to commemorating the most acclaimed debut films in cinema history than the words of such brilliant director?*

*In an homage to Nicholas Ray, his debut film They live by night (1948) will be on show this year. The screening will be followed by a lecture and an informal discussion on Nicholas Ray's life and work conducted by professor and filmmaker Luis Aller.*

**POR PRIMEIRA OU  
ULTIMA VEZ** *FOR THE VERY  
FIRST OR THE VERY LAST TIME*

## POR PRIMEIRA OU ÚLTIMA VEZ FOR THE VERY FIRST OR THE VERY LAST TIME

*Se o cinema deixara de existir, só Nicholas Ray dá a impresión de podelo reinventar e, o que é máis, de querer facelo.*  
*If cinema no longer existed, Nicholas Ray alone gives the impression of being capable of reinventing it, and, what is more, of wanting to.*

Jean-Luc Godard ("Cahiers du Cinéma" n°68, febreiro 1957).



**Luis Aller** (Toral de los Vados, León, 1961). Dedicado á reflexión e á práctica cinematográfica desde moi novo, en 1979 realiza a súa primeira curtametraxe, *Breve trayectoria de unas aspas de molino*. Entre 1982 e 1985 traballo na revista *Diríjido Por*. En 1985 realiza a premiada mediometraxe *El sistema de Robert Hein* e xa en 1989 a súa primeira longa *Barcelona Lament*, ca que obtén o Premio Sant Jordi á Mellor Ópera Prima. En 2009 funda a escola de cinema Bande à part en Barcelona, da que é director e profesor. Durante os últimos vinte anos compaxinou a ensinanza ca construcción do filme *Transeúntes*, estreado internacionalmente na Sección Oficial de Bafici en 2015.

**Luis Aller** is a Spanish filmmaker who developed an interest for cinema at an early age. He directed his first short film (*Breve trayectoria de unas aspas de Molino*) when he was only 18. Between 1982 and 1985, Aller worked at *Diríjido por*, a Spanish magazine specializing in cinema and filmmaking. In 1985, he directed the award-winning medium-length film *El sistema de Robert Hein*. Four years later, he finished his first feature film *Barcelona, Lament* (1989), which earned him the Sant Jordi Award for Best Debut Film. He is the founder and chairman of Bande à part Film School in Barcelona, where he is currently working as a professor. For the last twenty years, Aller has been developing the long-term film project *Transeúntes*, premiered at BAFICI 2015 as part of the festival's Official Selection.

O3

Xullo  
July

17:00 h. Teatro Principal

## CLASE MAXISTRAL DE LUIS ALLER

Making films from agony. From distress. With a narrative lyricism so delicate and frail, and yet so passionate and fervent, bursting with exceptional dramatic intensity amidst the dust of unstoppable emotional stampedes and hallucinated flashes... Such is the essence of Nicholas Ray's cinema. Such is perhaps the essence of Cinema.

Ray's *They live by night* is the first film ever to be made as though it were to be the very first or the very last its creator would ever make.

The title itself reveals –both factually and allegorically– the genuine character of the universe living within the film: a universe where rebels without a cause wander through a lonely place and keep knocking on any door, only to find bitter victories on a dangerous ground from where they can't go home again. All the elements Ray's cinema is made of –his framing, his compositions, his use of light, his camera movements, his conception of space– seem to be the very first or the very last captured by the director. All of them glow with hope and are marked with the imprint of a discovery, just like first times are. And still they convey that deep sense of urgency and determination of those who know that this time might be their last, that if they do not speak now, they shall hold their words forever.

Godard called Ray "le cinéaste bien-aimé". Starting with his debut film, we will review a selection of key moments in Ray's masterpieces, and reflect upon several other very first and very last films by major filmmakers.

A partir do quebrado, desde a angustia, cun lirismo narrativo tan delicado e enfermizo como arrebatador e cheo de paixón; cunha densidade dramática descomunal na corrente dunha violencia que explota en estalidos incontrolables, fuxidas emocionais e flashes alucinados... O cinema de Nicholas Ray, ou O Cinema, sen máis... *They live by night*, o primeiro filme tratado como se fosse o derradeiro. Un título que define literal e metaforicamente o seu universo. Un universo de rebeldes solitarios, sen unha causa e que chaman a calquera porta tan só para acadar vitorias amargas nunha terra perigosa desde a que nunca poderán regresar... Os seus encadres, as súas composicións, as súas luces, os seus movementos, as súas concepcións espaciais... O seu Cinema... Feito sempre por primeira e/ou última vez con esa ilusión, ese sentido do descubrimento e invención dese instante único e, ao tempo, coa urxencia e a intensidade do que sabe que é a última vez, polo que todo o que non conte agora xa non o contará xamais... O cineasta predilecto, chamoule Godard...

A partir do seu primeiro filme repasaremos algúns momentos claves do cinema de Ray e doutras primeiras e últimas vecesalgúns outros grandes cineastas.



## THEY LIVE BY NIGHT

Os Amantes da Noite | Los Amantes de la Noche  
USA | 1948 | 95' | BN | 35mm

**Dirección/Direction:** Nicholas Ray. **Guión/Script:** Charles Schnee, Nicholas Ray. **Fotografía/Cinematography:** George E. Dikan.

**Montaxe/Editing:** Sherman Todd. **Son/Sound:** John L. Cass, Clem Portman.

**Música/Music:** Leigh Harline. **Intérpretes/Cast:** Cathy O'Donnell, Farley Granger, Howard Da Silva, Jay C. Flippen, Helen Craig, Will Wright.

**Producción/Production:** John Houseman, Dore Schary.

**Produtora/Production company:** RKO Radio Pictures, Inc.

Un preso fuxido da xustiza e ferido nun roubo namórase da muller que o coida ata que se recupere. Porén a súa relación semella condenada ao fracaso desde o comezo.

An escaped convict, injured during a robbery, falls in love with the woman who nurses him back to health, but their relationship seems doomed from the beginning.

Hai un tempo para sementar e un tempo para recoller. E, por suposto, tamén hai un tempo para gozar do cinema. Pontevedra conta cuns espazos urbanos privilexiados e a nosa intención é transformalos en salas cinematográficas efémeras. Dúas mostras do más recente e estimulante cinema español, *Esa sensación* e *Los exiliados románticos*, inéditas na nosa cidade e netamente estivais, son a coartada perfecta para gozar de dúas veladas cinematográficas no corazón da cidade.

*There is a time to plant, and a time to pluck up that which is planted. And, of course, there is also a time for enjoying cinema! We have picked a number of charming, unique corners of Pontevedra to serve as ephemeral movie theatres for the screening of two Spanish films: *Esa sensación* and *Los exiliados románticos*. These films, which are now on show in Pontevedra for the first time, are two of the most fresh and inspiring projects of the current Spanish filmmaking scene. A perfect plan for the summertime: sit back and enjoy two nights of groundbreaking Spanish cinema under the stars in the heart of the city!*

The background of the image is a soft-focus photograph of a night sky. It features a gradient from light blue at the top to dark teal at the bottom. Scattered across the sky are numerous small, white, glowing points representing stars of varying brightness. In the upper right quadrant, there is a darker, more concentrated cluster of stars and some faint, wispy clouds. The overall atmosphere is dreamlike and peaceful.

#BAIXOASESTRELAS

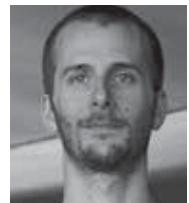
## #BAIXOASESTRELAS

## #BAIXOASESTRELAS



01

Xullo  
July  
23.00 h.  
Praza da Pedreira



**Juan Cavestany** (1967) é guionista, director de cine e dramaturgo (Premio Max polo libreto de *Urtain* en 2008). Dirixiu os filmes *Gente de mala calidad* (2008), *Dispongo de barcos* (2010) e *Gente en sitios* (2013).

**Julián Génisson** (1982) é un dos fundadores do grupo Canódromo Abandonado. En 2013 produce, escribe e dirixe a súa primeira longametraxe *La tumba de Bruce Lee*.

**Pablo Hernando** (1986) no ano 2008 dirixiu a súa primeira curtametraxe *Soy de trapo*. A súa segunda longametraxe, *Berserker* (2015), protagonizada por Julián Génisson, recibiu o Premio das Novas Olas no Festival Internacional de Cine de Sevilla.

**Juan Cavestany** (1967) is a Spanish screenwriter, film director and playwright (he received the Spanish Max Award for his play *Urtain* in 2008). His filmography includes *Gente de mala calidad* (2008), *Dispongo de barcos* (2010) and *People in Places* (*Gente en sitios*, 2013).

**Julián Génisson** (1982) is a co-founder and member of the Spanish ensemble Canódromo Abandonado. In 2013, he wrote and directed his first film *Towards Bruce Lee's Tomb* (*La tumba de Bruce Lee*).

**Pablo Hernando** (1986) is a Spanish filmmaker. His directed his first short film *Soy de trapo* in 2008. His second feature film *Berserker* (2015) earned him the New Waves Award at the Seville European Film Festival.

Nesta orixinal comedia, os directores contan tres historias: unha muller que se excita con obxectos inanimados (un parquimetro, unha ponte metálica); un home que segue ao seu pai para descubrir o seu segredo; e unha parella de amigos que parecen afectados por un vírus e cambian seu comportamento sen saber por que.

Os relatos, que a primeira vista teñen pouco en común, parten dunha mesma premisa: os seus protagonistas experimentan unha sensación inesperada e lxeiramente aditiva. Esta enigmática experiencia afástaoa da súa rutina diaria e lévaoa a reflexionar sobre o amor, a fe e a vontade.

Overlapping stories of love, faith and will: this is how the three directors of *That Feeling* (Esa sensación) describe the film. Each director filmed one of the interweaving storylines: a “virus of inconvenience” that, after it has infected people, makes them do and say things unintentionally, triggering an infectious chain reaction of clumsiness; a man bumps into his father again, who admits that he has found religion, and he then begins to follow him through the streets; and a woman begins a pathologically passionate relationship with street furniture.



O2

Xullo

July

23.00 h. Praza da Pedreira



## LOS EXILIADOS ROMÁNTICOS + TULSA EN CONCERTO

Os exiliados románticos | The Romantic Exiles  
España | 2015 | 70' | Cor | BLURAY

**Dirección/Direction:** Jonás Trueba. **Guión/Script:** Jonás Trueba.

**Fotografía/Cinematography:** Santiago Racaj. **Montaxe/Editing:** Marta Velasco. **Son/Sound:** Eduardo G. Castro. **Música/Music:** Tulsa.

**Intérpretes/Cast:** Vito Sanz, Renata Antonante, Francesco Carril, Isabelle Stoffel, Luis E. Parés. **Producción/Production:** Javier Lafuente, Lorena Hernández Tudela. **Produtora/Production company:** Los Ilusos Films

Tres amigos, unha furgoneta e a decisión de emprender unha viaxe polas cidades do exilio español en Francia. Polo camiño algúns reencontros románticos, amores efémeros como unha canción pop e, se cadra, algún que outro pequeno xesto de madurez. Unha película dirixida "sobre a marcha" por Jonás Trueba. Cinema de verán, lixeiro e vivo, para gozar baixo as estrelas co acompañamento da actuación especial de Tulsa, creadora da banda sonora do filme.

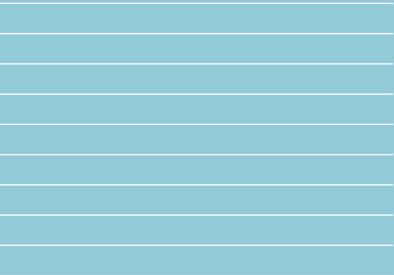
Three Spanish friends drive from Madrid to France on board an old van for no apparent reason. Along their journey, the three characters will meet up with women that were once their lovers and get involved in nonchalant romances that radiate the ephemeral aura of a pop song. *The Romantic Exiles* is a fresh, lively film shot "on the fly": a dreamlike and somehow childish adventure sprinkled with instants of mature reflection. An exquisite cinematographic dream to enjoy on a midsummer night under the starry skies of Pontevedra!

Ao rematar o filme, TULSA interpretará as cancións da película.

**Jonás Trueba** (Madrid, 1981) escribiu e dirixiu as longametraxes *Todas las canciones hablan de mí* (2010), pola que foi nomeado ao Goya ao Mellor Director Revelación, *Los ilusos* (2013) e *Los exiliados románticos*, filmes de longo percorrido por festivais internacionais. Co-escribiu guións para Víctor García León e Fernando Trueba e realizou os videoclips La gran broma final, de Nacho Vegas, ou Balada Baladí de El Hijo. Compaxina o seu traballo como director coa escritura (*Las ilusiones*) e a docencia. Actualmente atópase finalizando a súa cuarta longametraxe, *La reconquista*.

**Jonás Trueba** (Madrid, 1981) is a young Spanish writer and filmmaker. He was nominated for the Goya Award for Best Promising Director for his film *Todas las canciones hablan de mí* (2010). *The Wishful Thinkers* (*Los ilusos*, 2013) was acclaimed by the public and the critics at film festivals around the world. He has worked as a screenwriter for Víctor García León and Fernando Trueba, and has directed several music videos for Spanish artists such as Nacho Vegas (*La gran broma final*) and El Hijo (*Balada baladí*). He is currently shooting his fourth feature film *La reconquista*.





+FORMACION  
ESPAZO CREA S2I

## +FORMACIÓN

A **formación continua** é un dos eixos da liña editorial de Novos Cinemas e conxuga unha vertente teórico-divulgativa cunha práctica. Todas as actividades foron deseñadas tendo en conta a idade, os niveis de coñecemento, as competencias e as habilidades dos participantes.

Un obradoiro de cinema paisaxístico impartido por Lois Patiño durante o segundo cuadrimestre do curso académico, un taller de fotografía primitiva dirixido aos máis novos e un seminario ditado por José Luis Guerín, conforman o programa formativo da Edición OI de Novos Cinemas.

**Supporting continuous training** is one of the main purposes of Novos Cinemas. That is why we have put in place a wide range of specialized workshops combining a theoretical and a practical approach. All the training activities offered within the framework of Novos Cinemas cultural agenda have been designed to meet the specific needs of the target participants.

Novos Cinemas training program includes: a workshop on filmmaking and the contemplation of landscape that will be conducted by Galician director Lois Patiño during the second semester of the academic year, a photography workshop addressed to younger creators, and a seminar by world-renowned filmmaker José Luis Guerín.

# ESPAZO CREA S2i

O **Espazo CREA S2i** nace da necesidade de unir formación e visibilización dos novos talentos do audiovisual galego. O campus de Pontevedra conta con tres graos directamente relacionados con esta temática: Comunicación Audiovisual, Belas Artes e Publicidade e Relaciós Públicas, sendo estes dous últimos únicos no Sistema Universitario Galego.

O **Espazo CREA S2i** non só promove a comunicación e promoción de valores culturais, senón que crea diálogos entre a tecnoloxía e os procesos creativos, afondando nas narrativas audiovisuais para a transmisión de información e emocións, en definitiva, contar historias dun xeito distinto, dun xeito creativo, dun xeito innovador.

Partindo destes preceptos, trataranse ao longo de seminarios e obradoiros temas como a alfabetización cinematográfica, o cine postmoderno, novos perfís e procesos de creación audiovisual, o cine e formatos non tradicionais, o videoarte, o Big Data e a visualización de datos. Igualmente, habérá un espazo para a proxección dos traballos que se elaboren dentro destes obradoiros.

**Espazo CREA S2i** was born as a response to the need for specialized training and a supportive environment for emerging Galician filmmakers. Three university degrees related to the cinema industry are available to students at the schools and faculties that are part of the Campus of Pontevedra: in Audiovisual Communication, in Public Relations, and in Fine Art. The Campus the Pontevedra is the only Galician high education institution offering the two latter.

**Espazo CREA S2i** is devoted to the dissemination of cultural values, with an emphasis in strengthening the link between creativity and technological progress in the field of culture. Its main purpose is to explore the ability of audiovisual narratives to pass on valuable knowledge, to arouse emotions, and to tell stories in new, innovative, and creative ways.

These are the guiding principles underlying the programs that we have put in place through Espazo CREA S2i. They consist of a number of seminars and workshops dedicated to leading-edge issues such as cinema literacy, postmodern cinema, emerging currents, audiovisual creation, peripheral audiovisual creation, video art, Big Data and data visualization. The audiovisual projects developed by the participants within the framework of Espazo CREA S2i's training programs will be on show for the public.

**28**

Xuño  
June

PROXECCIÓN DOS PROXECTOS  
19.00 h. Teatro Principal

# OBRADOIRO LOIS PATIÑO

## “MIRAR O RÍO. CINEMA E PAISAXE”

No peche da Edición Ø, Novos Cinemas puxo en marcha a realización dun dos seus proxectos más desexados: os obradoiros de longa duración.

O primeiro deles, que xiraba ao redor da idea da contemplación e a paisaxe, foi impartido polo cineasta galego Lois Patiño.

En seis sesións, repartidas entre os meses de marzo e xuño, propuxémoslle ao cineasta e aos doce alumnos universitarios, seleccionados para participar neste obradoiro de creación, que utilisen o marco que proporciona o río Lérez para realizar as súas investigacións formais.

Retomando o leitmotiv do río, podemos celebrar agora que o fluir das augas desemboca nesta Edición Ol. Como en toda boa viaxe, en Novos Cinemas sabemos que o camiño sempre é o máis importante.

As a closure to last year's pilot project, Novos Cinemas put in place a long awaited project: long-term workshops, the first of which (Contemplating the river. Cinema and landscape) was conducted by the celebrated Galician filmmaker Lois Patiño.

The three month workshop (March-June), which welcomed 12 participants, consisted of six sessions dedicated to arousing creativity and aesthetic exploration through the contemplation of the Lérez River.

This year, we wish to honour again the river whose waters led us to this first edition of Novos Cinemas Film Festival. As happy as we are to have gotten here, we believe that the journey is what matters.

# ESPAZO CREA S2I

## ESPAZO CREA S2I

É sempre fascinante comprobar como, ante un mesmo obxecto de contemplación ou de reflexión, as ideas que se espertan comenzaen a multiplicarse. No noso caso, o río Lérez era o destino das nosas miradas. O río, con toda a súa forza simbólica; e o río Lérez, coa súa particular identidade. Eran moitas miradas pousadas nel e aos poucos as diferentes propostas comezaron a chegar.

O cinema está nos ollos do cineasta nunha dobre viaxe da mirada: unha que atrae cara a ti o cinema que descobre no mundo, e outra que proxecta cara ao mundo o cinema que se esperta en ti. Nas pezas realizadas neste obradoiro temos exemplos variados dentro deste espectro. Desde pezas que se agarran máis ao real, retratando con intimidade espazos do río, ata obras que toman o río como escenario onde facer estalar o seu mundo interior.

Hai un elemento que se repite con insistencia en varias das obras: os reflexos no caudal do río. Creo que non é só debido á fascinación hipnótica á que induce a súa contemplación, senón tamén ao seu carácter liminar, como fronteira visible entre douis espazos de diferente natureza: a auga e o aire –como se refícte nalgúnhas das pezas-. A superficie da auga condensa así tres imaxes, como unha pantalla: o fondo do río se a auga está clara, o espazo exterior ao actuar como espello e a propia materialidade da auga.

Creo que este obradoiro ten un gran valor non só polo que o alumno poída aprender nas clases, senón principalmente polo que se descobre nun mesmo ao reflexionar sobre o seu propio traballo. Creo, ademais, que escoller o río Lérez é unha gran decisión porque se fomenta así tamén un vínculo creativo co teu propio espazo.

*Lois Patiño*

It has always fascinated me how the thoughts and ideas engendered by the act of reflecting upon a single object rapidly grow and branch out. For us, this object was the Lérez River. Just another river, and yet the Lérez River: an object imbued both with the strong symbolism traditionally attributed to rivers, and with the history of his own unique identity. Many were the eyes absorbed in its contemplation, as many where the visions it engendered.

Cinema is in the eyes of the filmmaker who contemplates the world. It is a two-way journey of the gaze: the first brings to you the film that lies dormant in the world; the second brings to the world the film that lies dormant inside you.

Both possibilities are represented in the audiovisual works developed by the participants of the workshop. Some filmmakers remained attached to the contemplated reality and created intimate, personal portrayals of the river. For other, the river seems to have been an inspiration to unleash the imaginary of their inner world.

There is, however, a recurring image: the reflections on the river's waters. It is my opinion that this is not only due to the mesmerizing state induced by its contemplation, but also to their nature as a visible border between two different elements: water and air. The surface of the water reveals itself to be a natural screen where one can see the river's bed –when the water is clear–, the surroundings –when it acts as a mirror–, and water's own physicality.

I believe this workshop offers a valuable learning experience to the participants. Not only because of the objective contents it focuses on, but also, and most importantly, because of the journey of self-reflection upon their own practice they are invited to undertake. The accompanying presence of the Lérez River is an exceptional incentive to encourage a deeper bond with one's own creativity.

*Lois Patiño*



## FULGOR

**Iria Silvosa** (Vilalba, 1992). Titulada en realización pola EISV e estudiante de 4º Comunicación Audiovisual UVIGO; actualmente traballa no equipo de edición da webserie Dálle Jas e realiza as súas propias pezas como *Extraño* (2015).

Currently a fourth year student of Audiovisual Communication at Universidade de Vigo, Silvosa also holds a degree in Film Direction from EISV. She has directed a number of personal audiovisual projects, such as *Extraño* (2015), and is presently working as a co-editor of Galician web series Dalle Jas.



## NAUFRAGIO

**Lucía Estévez** (Vigo, 1994). Estudante de 4º Comunicación Audiovisual UVIGO. Está producindo a súa primeira curta, *Volver allí* (2015).

Fourth year student of Audiovisual Communication at Universidade de Vigo. Currently producing her first short film, *Volver allí*.



## LIBERDADE

**Santiago Novas** (Vilaboa, 1980) É membro do grupo de investigación do departamento de pintura da Facultade de Belas Artes e actualmente realiza un programa de Doutoramento en Ccreación e Investigación en Arte Contemporánea pola UVIGO.

Santiago Novas is a PhD student in the Department of Painting (Faculty of Fine Arts) at the Universidade de Vigo. His current research is concerned with Artistic Creation and Contemporary Art.



## RUXIDA

**Alvaro Larriba** (Pontevedra, 1991). Técnico superior de son pola EISV e estudiante de 4º Comunicación Audiovisual UVIGO.

Fourth year student of Audiovisual Communication at Universidade de Vigo, Larriba also holds a degree in Sound Engineering from EISV.



## ANVERSO

**Aldara Pregue** (Santiago de Compostela, 1990). Estudou producción audiovisual en O Raio Verde; actualmente cursa o grao en Comunicación Audiovisual na UVIGO.

Student of Audiovisual Communication at Universidade de Vigo. Pregue also has a background in Audiovisual Production (O Raio Verde).



## ESPECTRORIUM

**Judith Cerqueiro "Adataberna"** (Vilaboa, 1992). Cursa Belas Artes e realiza campañas como fotógrafa de moda para Sora & Sora ou Kling.

Student of Fine Arts. She has worked as a fashion photographer for brands like Sora & Sora and Kling.

# ESPAZO CREA S2I

## ESPAZO CREA S2I



### ETÉREO

**Manuel Chapela** (Pontevedra). Ten o título de técnico superior en fotografía artística pola EASD Antonio Failde e estuda Publicidade e Relacións Públicas na UVIGO.

Manuel Chapela holds a degree in Artistic Photography from EASD Antonio Failde, and is currently a student of Advertising and Public Relations at Universidade de Vigo.



### RESILIENCIA

**Marta Rodríguez** (Nigrán, 1994). Estudante de 3º Comunicación Audiovisual UVIGO. En 2015 foi meritaria de montaxe na longametraxe *María y los demás* de Nely Reguera.

Third year student of Audiovisual Communication at Universidade de Vigo. She was a co-editor of Nely Reguera's feature film *Maria y los demás* (2015).



### RÍO ARRIBA

**Félix Carpio** (Xixón, 1983). Técnico superior en imaxe polo Centro Internacional de Imagen y Sonido CIDISI, Noreña. Participou no Professional Research program, Kunstgut Free Arts School, Berlín. Na actualidade cursa o Grao en Belas Artes da UVIGO.

Félix Carpio holds a degree in Photography from CIDISI (Centro Internacional de Imagen y Sonido, Noreña) and is currently a student of Fine Arts at Universidade de Vigo. He participated in the Professional Research Program of Kunstgut Academy of Fine Arts (Berlin).



### CURVAS E ONDAS

**Claudia Alonso** (Tomiño) e **Cristina Burgos** (Portonovo). Estudantes de 3º Comunicación Audiovisual UVIGO.

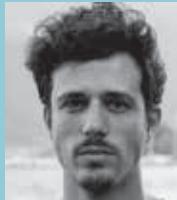
Third year students of Audiovisual Communication at Universidade de Vigo.



### DOUTRAS HORAS

**Rebeca Tizón** (Gondomar, 1994). Estudante de 4º Comunicación Audiovisual UVIGO.

Fourth year student of Audiovisual Communication at Universidade de Vigo.



**Lois Patiño** (Vigo, 1983). Compaxinou os seus estudos de psicología na Universidade Complutense de Madrid cos de cinema na escola Tai. Continuou a súa formación de cinema en Nova Iork e en Barcelona, onde realizou o Mestrado de Documental de Creación na Universidade Pompeu Fabra. Realizou cursos de video-creación na Universitat der Künste de Berlín e talleres con artistas e cineastas como Joan Jonas, James Benning, Pedro Costa, Víctor Erice, José Luis Guérin ou Daniel Canogar.

Os seus vídeos e vídeo-instalacións puidéronse ver en centros de arte nacionais e internacionais e os seus filmes mostráronse nos máis destacados festivais de cinema como Locarno, Toronto, Róterdam, San Francisco, Ann Arbor, Viennale, Roma ou Cinéma du Réel.

Co seu traballo *Montaña en sombra* gañou premios no Festival de Oberhausen (Alemaña), en Clermont-Ferrand (Francia), en Bucharest Experimental IFF (Romanía) ou en FIDOCs (Chile), entre outros. E no 2013, no Festival de Locarno, recibiu o premio ao mellor director emergente coa súa longametraxe *Costa da Morte*. Este traballo tamén recibiu outros 15 premios en festivais como Jeonju IFF (Corea do Sur), FICUNAM (México D.F.), Festival dei Popoli (Italia), Valdivia IFF (Chile) ou no Festival Europeo de Sevilla. A súa última curtametraxe *Noite sem distancia* estivo no Festival de Toronto, entre outros, e gañou no Festival de San Francisco o premio á mellor curtametraxe.

Está representado pola Galería Rocío Santa Cruz (Barcelona), Galería Vilaseco (A Coruña) e pola produtora de cinema Zeitun Films. É profesor habitual nas escolas de cinema ECAM, Lens e TAI (Madrid).

**Lois Patiño** is a Galician filmmaker with a background in psychology. After enrolling film school at TAI School in Madrid, he attended the New York Film Academy, and obtained a Master's degree in Documentary Filming from Universitat Pompeu Fabra (Barcelona). Patiño also attended several seminars on video creation at UdK (Berlin), and has participated in a number of workshops conducted by major artists and filmmakers such as Joan Jonas, James Benning, Pedro Costa, Víctor Erice, José Luis Guérin, and Daniel Canogar.

His videos and video installations have been on show in art centres all over the world, and his films have been screened at the most prestigious international festivals (Locarno, Toronto, Rotterdam, San Francisco, Ann Arbor, Viennale, Rome IFF, and Cinéma du Réel).

His work *Mountain in Shadow* received several international awards at international film festivals such as Oberhausen IFF and Clermont-Ferrand Film Festival. His feature film *Costa da Morte* earned him the Best New Director Award at Locarno. *Costa da Morte* received a number of international awards at reputed film festivals such as Jenjou IFF (South Korea), FICUNAM (Mexico), Festival dei Popoli (Italy), Valdivia IFF (Chile), and Seville European Film Festival (Spain). His latest film *Night without Distance* was screened at international festivals (including Toronto IFF), and won the award for Best Short Film at San Francisco IFF.

Patiño is represented by The New Gallery (Madrid), Vilaseco Gallery (A Coruña), and by the film Production company Zeitun Films

XIII EDITION

# SEVILLE EUROPEAN FILM FESTIVAL

4-12 NOV 2016

SEVILLA  
FESTIVAL  
FESTIVAL  
DE CINE  
EUROPEO

@SEFF\_2016

It's a project by:



ICAS

Instituto de la Cultura  
y las Artes de Sevilla



With the support of:



Europa Creative Desk • Andalucía

Fundación

Cajasol



**29 | 30 | 01**

Xuño, Xullo  
*June, July*

09.30 h. a 14.30 h. (15 horas)  
Casa das Campás  
Previa inscripción.  
Pre-registration is required.

## **SEMINARIO J.L. GUERIN** **NEW, NUOVO, NOUVELLE!**

**New, Nuovo, Nouvelle!** –Entre exclamacións, como moitos dos manifestos do cinema- é o suxerinte título do seminario que José Luis Guerin impartirá nesta edición inaugural de Novos Cinemas.

Partindo da escusa dos novos cines, o cineasta catalán falará dos distintos movementos históricos do cinema, mais tamén dos cineastas que eran case mozos cando começaron a filmar: Dziga Vertov inicia seus *Kino-Nedelia* con 21 anos, Chaplin entra na *Keystone* con 23, os mesmos que ten Eisenstein cando filma *Stachka* e só un máis que Welles cando emprende *Citizen Kane*... Garrel chega ao cinema con 16, Akerman con 18. Hai algo irrepetible no modo de encarar o cinema a esas idades que, nas décadas dos 20 e dos 60, coincide ademais co desexo xeral por construír unha nova sociedade, un novo pensamento, un novo cinema.

**New, Nuovo, Nouvelle!**, with an exclamation mark – honouring the tradition of many manifestos in the history of cinema- is the appealing title of the seminar that Jose Luis Guerin will offer within the framework of Novos Cinemas Film Festival.

The reputed Catalan filmmaker will reflect upon emerging cinemas throughout the history of filmmaking. Historic young films and filmmakers will be the object of Guerin's analysis. Did you know that Dziga Vertov was only 21 when he began working on his *Kino-Nedelia*? Like him, many brilliant directors started young: Chaplin was part of *Keystone* when he was 23. Just like Eisenstein when he filmed *Stachka*, Welles was just a year older than them when he finished *Citizen Kane*. Garrel started his career in filmmaking at the age of 16, Akerman, at 18. Youth's unique imprint is visible in their approach to filmmaking, which seems to be sprinkled with the widespread desire to change the world –along with its conventions and its cinema- that pervaded the 1920s and the 1960s.

# OBRADOIRO + NOVOS LUZ TEMPO

Impartido por **Diego López Calvín e Otto Roca**  
[solarografia.com](http://solarografia.com)

Cines IMAX de Madrid.  
Solarografía.  
Tempo de exposición:  
1 agosto a 20  
decembro 2014.  
Cámara estenopeica  
de proxección  
cilíndrica. Plano focal  
en orientación Oeste.  
Diego López Calvín.



Toda fotografía é, ou debe ser, unha pregunta que nos facemos.

Nós partiremos dun tempo presente para situármonos nese espazo propio no que se transformará a Natureza e que verá a nosa cámara obscura. Guiados pola súa luz viaxaremos no tempo alén das orixes do cinematógrafo.

Sir Henry Fox Talbot preguntábase en 1839 na Gaceta Literaria: Que é a natureza senón un gran terro de marabillas que superan o noso entendemento?

*Every picture we intend to take should be conceived as an unanswered question: a question we ask ourselves.*

*This workshop will be dedicated to observing time and space through the pinhole of a camera obscura: a mesmerizing travel through time and history that will take us back to the origins of the cinematographer, and beyond.*

*In 1839, this insightful reflection by Sir Henry Fox Talbot was published in The Literary Gazette: "But after all what is Nature but one great field of wonders past our comprehension!"*

*Fox Talbot's inspirational words will serve as a guiding light throughout the learning process.*

OI

Xullo  
July

10.00 h. a 14.00 h.

Casa da Luz

Gratuito previa inscrición.

Free Entry. Pre-registration is required.

*Dirixido a rapaces de 8-12 anos.*

O taller centrarse nos límites da fotosensibilidade no interior dunha cámara escura. Traballaremos desde o interior dunha cámara escura creada a escala humana.

Nela desenvolveremos algunas actividades para achegármos a comprender mellor os fenómenos de propagación da luz, o proceso de formación dunha imaxe e os principios que rexen a fotosensibilidade.

Estudaremos sobre un caso práctico as causas que foron determinantes e animaron ás persoas pioneras do século XIX a desenvolver e perfeccionar as cámaras escuras, o invento da fotografía e a súa posterior evolución cara á captación de imaxes en movemento.

As persoas participantes coñecerán o sistema de traballo coa solarografía. Veremos algúns exemplos e posibilidades de adaptación de cámaras dixitais e/ou analóxicas en dispositivos estenopeicos para a gravación de vídeo.

A workshop on the possibilities and limits of photosensitivity inside a camera obscura.

In this workshop we will explore the inside of a man-sized camera obscura and develop a number of activities aiming to enhance the participants' understanding of light propagation, image formation, and photosensitivity. We will propose a practical approach to study two main issues: the motivations behind the pioneer photographers that put their efforts into developing and refining the camera obscura in the nineteenth century, and the origins of photography and how it evolved into capturing moving images.

The participants will also discover how Solarigraphy works, and learn the basic principles of how to combine digital and analog cameras with pinhole devices for creative filming.





**NOVOS#ENCONTROS**

## *NOVOSCINEMAS#LAB*

NOVOSCINEMAS#LAB é un programa que ten como obxectivo xerar un área de asesoramento e orientación que favoreza o desenvolvemento dos proxectos daqueles realizadores e realizadoras noveis.

O #LAB promoverá o encontro entre cineastas e axentes cualificados e especialmente sensibles a proxectos cinematográficos de natureza independente. A finalidade desta interacción é que as obras poidan adaptarse, co maior grao de operatividade e funcionalidade posible, a uns mercados en constante mutación e con incontables variables no que a oferta e demanda se refire.

Para o primeiro #LAB de Novos Cinemas foron seleccionados 4 proxectos de entre un total de 22 inscritos desde todas partes do mundo.

NOVOSCINEMAS#LAB is a program devoted to offering specialized tutoring aiming to foster young projects by emerging directors.

It will focus on promoting interaction between creators and potential supporters that have an interest in independent filmmaking. The purpose of this initiative is to help bringing interesting, promising young projects into the constantly evolving market of today.

22 projects from all over the world were submitted for participation this year. Our team has selected the following 4 to be part of NOVOSCINEMAS#LAB.

# NOVOS#ENCONTROS

# NOVOS#ENCONTROS



## MARIANA BARASSI (Arxentina)

Comeza a traballar na casa de América na programación da área de cinema, así como na organización e coordinación de cursos e talleres, en 2002. Desde 2003 é responsable da coordinación xeral do Curso de Desenvolvemento de Proxectos Cinematográficos Iberoamericanos, dirixido polo director e produtor Gerardo Herrero e convocado pola Casa de América. Tamén é responsable do MRG/WORK, un espazo de formación, estudo e desenvolvemento de proxectos enmarcado no Festival Márgenes.

In 2002, Mariana Barassi started her career in the cinema industry as a programmer for Casa de América, where she also organised and coordinated a number of workshops and training activities. Since 2003, she has been general coordinator of Casa de América's training program for the Development of Ibero-American Film Projects directed by filmmaker and producer Gerardo Herrero. Barassi also coordinates MRG/WORK, an environment for training and project development within the framework of Márgenes Film Festival.



## MARÍA ZAMORA (España)

Comezou a traballar en Avalon en 2001 e converteuse en socia da empresa en 2007. É co-productora en filmes de directores como Federico Veiroj (Acné, Uruguay - Arxentina - España) ou Andi Baiz (The hidden face, Fox International e Colombia's Dynamo). María produciu películas de directores españoles como León Siminiani, Javier Rebollo e David Planell. O seu traballo más recente é a coprodución España - México - Alemaña, *Todos están muertos*, primeira longametraxe de Beatriz Sanchís.

Maria Zamora started working for Avalon in 2001. In 2007, she became a partner of the company. She has co-produced a number of films, such as Federico Veiroj's *Acné* (a three country co-production between Uruguay, Argentina, and Spain) and Andi Baiz's *The Hidden Face* (co-produced with Fox International and Colombia's *Dynamo*). Zamora has also been the producer of several films by Spanish directors, such as León Siminiani, Javier Rebollo, and David Planell. Her most recent project is Beatriz Sanchís' debut film *Todos están muertos*, a three country co-production between Spain, Mexico, and Germany.



## Expertos Experts

### EUGENIA MUMENTHALER

(Arxentina, Suiza)

Eugenia fundou a produtora Alina filme xunto a David Epiney en 2008. A súa primeira longametraxe, *Abrir puertas y ventanas* de Milagros Mumenthaler, gañou o Leopardo de Ouro no Festival de Locarno 2011, o Premio da Crítica Internacional (FIPRESCI) e o Astor de Ouro no Festival de Mar do Prata. Tamén produciron o documental *La llave del lavadero* (La clé de la chambre à lessive) que se presentou en premier mundial no festival Visions du Réel, onde gañou o Grand Prix SSR. Ademais co-produciron o documental *Une jeunesse allemande* de Jean Gabriel Périot que se presentou en apertura da competencia Panorama de Berlín 2015.

Eugenia Mumenthaler co-founded the film Production company Alina with David Epinay. The first film they produced, *Back to Stay* (*Abrir puertas y ventanas*, Milagros Mumenthaler, 2011) received the Golden Leopard Award at Locarno (2011), the Golden Astor Award at Mar del Plata International Film Festival, and the FIPRESCI Award. Alina produced documentary film *The Laundry Room* (*La clé de la chambre à lessive*, 2013), which was premiered at Visions du Réel Film Festival, earned them the Grand Prix SRG SSR Award. Epinay and Mumenthaler also co-produced *A German Youth* (*Une jeunesse allemande*, Jean Gabriel Périot), a documentary premiered as opening film at the Berlinale Panorama 2015.



### JORGE COIRA (España)

Director, guionista e montador. A súa obra abarca longametraxes (*I8 comidas* e *El Año de la Garrapata*), documentais (*Torre de Breogán*, ¿Qué culpa tiene le tomate?) e series de TV (*Sé quién eres, Luci, El comisario* ou *Pelotas* entre outras). Neste ano 2016 vén de recibir o Goya á Mellor Montaxe por *El desconocido*, de Dani de la Torre.

Jorge Coira is a Galician filmmaker, screenwriter and film editor. His filmography includes feature films (*I8 comidas*, *el año de la garrapata*), documentary films (*Torre de Breogán*, *¿Qué culpa tiene el tomate?*), and TV series such as *Sé quién eres, Luci, El comisario*, and *Pelotas*. A few months ago, he received the Goya Award for Best Editing for Dani de la Torre's *El desconocido*.



## SECADEROS

España | Segunda longametraxe

**Dirección/Direction:** Rocío Mesa. **Producción/Production:** My deer films. **Estado/Current status:** Escritura, desenvolvimento/writing, development.

Unhas misteriosas casas xigantes e baleiras poboan a paisaxe da zona rural da Vega de Granada. Nenos, adolescentes e adultos relacióñanse con elas descifrando os seus segredos.

The landscape of the rural area of Vega de Granada in the south of Spain is scattered with giant, enigmatic mysterious constructions. Local people of all ages invite us to explore them and discover their secrets.

**Rocío Mesa** (Granada, 1983). A súa primeira longametraxe *Orensanz* (2013), nomeada ao Mellor Documental de Andalucía, foi exhibido en festivais internacionais como BAFICI, SEFF ou Alcances. Recibiu a beca "Talentia" da New York Film Academy de Los Ángeles e foi produtora da International Documentary Association. Ten a súa propia empresa de producción en España, My Deer Films, e é actualmente directora de L.A. OLA, Mostra Contemporánea de Cine español de Los Angeles.

**Rocío Mesa** is a Spanish filmmaker. Her first feature film, *Orensanz* (2013), which was nominated for Best Andalusian Documentary Film, has been screened at international festivals such as BAFICI, SEFF, and Alcances Film Festival. Mesa was granted with the Talentia scholarship to attend the New York Film Academy of Los Angeles. She worked as a producer for the International Documentary Association and has founded her own Production company in Spain, My Deer Films. Now based in Los Angeles, Mesa is the director of L.A. OLA, "a showcase of the most outstanding and innovative contemporary Spanish films".

**Contacto:** rociomesa@gmail.com



## ¿QUÉ HICIMOS MAL?

España, Francia, México | Segunda longametraxe

**Dirección/Direction:** Liliana Torres. **Producción/Production:** Miss Wasabi Films. **Estado/Current status:** Financiación/seeking funds.

Lili mantivo unha relación estable durante uns dous anos. Aínda que todo parece funcionar entre a súa parella e ela, hai un descontento subxacente na súa vida cotiá que lle impide ser feliz. Esta sensación non é nova. Así que antes de renderase decide atopar a resposta á pregunta sobre as súas relacións pasadas: Que fixemos mal?

Lili has been in a stable relationship for two years now. Everything seems to be alright... but she still does not feel happy. This feeling of incompleteness that is certainly not unknown to her remains an unanswered question: what did we do wrong?

**Liliana Torres** (Vic, 1980). Estudou na ESCAC e recibiu unha bolsa de especialización en Documental en México. Durante sete anos, traballa alí como directora, guionista, editora e produtora. En 2012 regresa a España e roda a súa primeira longametraxe de ficción, *Family Tour*, estreada no Festival Internacional de Cinema de San Sebastián en 2013, premio da crítica no Festival Rec de Tarragona e Premio Best European Film no Crossing Europe Film Festival.

**Liliana Torres** is a Spanish filmmaker. After graduating from ESCAC, she received a scholarship to pursue her studies in Mexico, where she specialized in documentary filmmaking. During the seven years she lived in Mexico, Torres developed a professional activity as a filmmaker, screenwriter, film editor and producer. In 2012 she moved back to Spain and directed her first fiction feature film (*Family Tour*) premiered at San Sebastián International Film Festival (2013). *Family Tour* earned her the Critics Award at Rec Film Festival, and the Best European Film Award at Crossing Europe Film Festival.

**Contacto:** rmisswasabi@misswasabi.com

# NOVOS#ENCONTROS

# NOVOS#ENCONTROS

## Proxectos Projects



### ORO PACÍFICO

Colombia | Segunda longametraxe

Dirección/Direction: Ángela Osorio/Santiago Lozano.

Producción/Production: Ángela Osorio.

Estado/Current status: Postproducción/post-production

As beiras do río Timbiquí, penetrándose na selva da costa pacífica colombiana, algúns poboadores continúan realizando exploracións utilizando os mesmos instrumentos rudimentarios que os seus devanceiros legáronles, confiando en que a grazá divina ou a maxia de Changó ensinelles o lugar onde atopar unha nova mina.

In the jungles of Colombia's Pacific region lies Timbiquí, a village inhabited by Afro-Colombians –once slaves in the mines and now miners themselves. Along the riverbanks, a few villagers continue to prospect using the same rudimentary tools handed down to them by their ancestors. They trust the divine will or the magic of Chango to guide them to a new mine.

**Ángela Osorio e Santiago Lozano** son graduados en comunicación social pola Universidade del Valle en Cali, Colombia. Xuntos realizaron vídeos experimentais, documentais e curtametraxes desde o ano 2002. *Siembra* é a súa primeira longametraxe xuntos e foi presentada no festival de Locarno 2015.

**Ángela Osorio and Santiago Lozano** both graduated in Social Communications from the Universidad del Valle in Cali, Colombia. They co-directed several short and medium-length films together. *Siembra* (2015) is their first feature film premiered in Locarno 2015.

**Contacto:** barbarafilms@gmail.com

### NO DUERMAS MÁS

España, Colombia | Primeira longametraxe

Dirección/Direction: Álvaro Fernández-Pulpeiro.

Producción/Production: A cuarta parede.

Estado/Current status: Desenvolvemento/development.

Para os mariños de Montevideo que perderon de vista o horizonte, o porto é máis que o seu fogar. Dorme con eles, sosténtaos e aliméntaos, mais unha vez que abren as súas párpadebras todo morre nesa claridade que atafega as pupilas e disipa os soños. As súas exasperadas ficacións marítimas son coirazas que os protexen dunha bela pero tráxica inxenuidade. A distancia carcome tanto como o sal.

The Port of Montevideo is home for seamen who lost sight of the horizon. Their true, long-lost homes lie deeply buried within their souls. Their memories nurture them. They keep them alive during the day, and inhabit their dreams during the night... but in the mornings the sunlight hurts their eyes again, and all those dreams dissolve back into air. The inflated tales of their marine adventures are just armours they wear to protect themselves from a beautiful but tragic naivety. Distance, like salt, eats away at them.

**Álvaro Fernández-Pulpeiro** (Foz, 1990) realizador, escritor e arquitecto que actualmente reside en Bogotá, Colombia. Cursou estudos na prestixiosa Architectural Association School of Architecture de Londres. No verán do 2014 filma no oeste de Texas un documental-poema chamado *Sol Mihi Semper Lucet*, seleccionado en festivais como Play-Doc, CurtoCírculo, L'Alternativa ou o Porto Post-Doc.

**Álvaro Fernández-Pulpeiro** is a Galician architect, writer and film director based in Bogota, Colombia. Fernández-Pulpeiro studied Architecture at the prestigious Architectural Association School of London. In the summer of 2014 he filmed a documentary-poem (*Sol Mihi Semper Lucet*) in the west of Texas, which was screened at several international film festivals including Play-Doc, CurtoCírculo, L'Alternativa, and Porto Post-Doc.

**Contacto:** afpulpeiro@gmail.com

## O3

Xullo  
*July*  
Casa da Luz  
11:00 h. a 14:00 h.

# ENCONTROS

### PRESENTACIÓN DOS PROXECTOS DO #LAB E OS SEUS AUTORES

Os participantes do primeiro #LAB de Novos Cinemas, tralas xornadas de asesoramento e orientación cos expertos María Zamora, Jorge Coira, Eugenia Mumenthaler e Mariana Barassi, presentan os seus proxectos.

The creators behind the initiatives selected to participate in NOVOSCINEMAS#LAB will present the projects they developed under the supervision of Novos Cinemas' guest experts: María Zamora, Jorge Coira, Eugenia Mumenthaler e Mariana Barassi.

Intervenían:

**Rocío Mesa**, autora de *Secaderos*.

**Lilián Torres**, autora de *¿Qué hicimos mal?*

**Santiago Lozano**, co-autor de *Oro Pacífico*.

**Álvaro Fernández-Pulpeiro**, autor de *No duermas más*.

### PRESENTACIÓN DA FILM COMISSION DE PONTEVEDRA

Presentación da web da Film Comission de Pontevedra e da cidade e a súa contorna como espazo propicio para rodaxes audiovisuais.

Presentation of Pontevedra's Film Comission website. Pontevedra as a unique location for filmmaking.

Intervenían:

**Miguel López**, Film Comission de Pontevedra.

**Anabel Gulías**, Concelleira de Promoción e Turismo.

### PRESENTACIÓN DO FILME M/MOSAS DE OLIVER LAXE E PRODUCIDO POR ZEITUN FILMS.

Premiada no Festival de Cannes 2016, *Mimosas* supón a segunda longametraxe do recoñecido cineasta galego.

Awarded at Cannes 2016, *Mimosas* is the second feature film directed by the celebrated Galician filmmaker.

Intervenían:

**Oliver Laxe**, director.

**Felipe Lage**, produtor.

### MESA REDONDA: PRIMEIROS FILMES E MERCADO. GALICIA PROFILME.

A mesa versará en torno a como enfrentarse ás estruturas do mercado cunha primeira ou segunda longametraxe: diferentes estratexias, vías e canles así como as particularidades en relación ás obras de autores noveis.

A roundtable discussion on how to approach the market when trying to promote a debut film. Strategies, distribution channels, and the special needs of young projects will be on the table for debate.

Intervenían:

**Lara López**, Movistar+ (España).

**Enrique Costa**, Avalon (España).

**Eugenio Mumenthaler**, Alina Film (Suiza).

**Diego Rodríguez**, Márgenes (España).



03-09 OCT 2016  
SANTIAGO DE COMPOSTELA  
[CURTOCIRCUITO.ORG](http://CURTOCIRCUITO.ORG)

**CURTOCIRCUITO**  
13º FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE



**XURADOS**  
*JURIES*

## XURADO INTERNACIONAL INTERNATIONAL JURY



### Ana Isabel Strindberg

Licencouse en Literatura e Lingüística pola Universidade da Sorbona e en Historia da arte pola Escola do Louvre. Compaxinou os seus estudos co traballo de xornalista e crítica de arte. En 1997, trasladouse a Lisboa. Ese mesmo ano conóce ao ciénasta João César Monteiro, co que traballou durante oito anos como axudante da dirección. Foi coordinadora da programación dos Encuentros Internacionales de Cinema Documental da Malaposta, e directora e programadora de Doclisboa, Festival Internacional de cinema documental de Lisboa (2004/07). Foi membro do equipo directivo de Apordoc, Asociación de documental portugués (2005/07) e do consello editorial de Docs.pt. Exerceu como xurado e programadora en varios festivais internacionais de cinema. Actualmente é programadora de cinema no Centro Cultural Malaposta e programadora asociada en Indielisboa, Festival internacional de cinema independente.

Ana Isabel Strindberg pursued Literature and Modern Linguistics studies at Université de la Sorbonne Nouvelle and received a degree in Art History from the École du Louvre. While being a student, she worked as a journalist and art critic. After moving to Lisbon in 1997, she met director João César Monteiro, to whom she was Assistant Director for eight years. Strindberg also coordinated the program of Malaposta's Encuentros Internacionales de Cinema Documental Festival, and was the director and programmer of Doclisboa (Lisbon International Documentary Film Festival) from 2004 to 2007. Between 2005 and 2007, she was also a member of Docs.pt's editorial board, and has served as a juror and programmer at several international film festivals. Strindberg is currently working as a programmer for the Malaposta Cultural Center, and as an associated programmer for Indielisboa International Independent Film Festival.



## Jonás Trueba

Naceu en Madrid en 1981. Escribiu e dirixiu as longametraxes *Todas las canciones hablan de mí* (2010), pola que foi nomeado ao Goya ao Mellor Director Revelación, e *Los ilusos* (2013), que obtivo moi boa acollida por parte de crítica e público, ademais dun longo percorrido por festivais internacionais. Tamén é autor da mediometraxe, *Miniaturas* (2011), e foi coguionista das películas *Más pena que Gloria* (2000) e *Vete de mí* (2005), ambas as dirixidas por Víctor García León, e *El baile de la Victoria* (2009) dirixida por Fernando Trueba, pola que foi nomeado ao Goya ao Mellor Guión Adaptado. É autor do libro *Las ilusiones* (editorial Periférica) e colabora en diversos medios de comunicación e escribe sobre cinema no blogue *El viento sopla donde quiere de El Mundo*.

**Jonás Trueba** (Madrid, 1981) is a young Spanish writer and filmmaker. He was nominated for the Goya Award for Best New Director for his film *Every Song Is about Me* (*Todas las canciones hablan de mí*, 2010). His previous film, *The Wishful Thinkers* (*Los ilusos*, 2013) was acclaimed by the public and the critics at film festivals around the world. He also directed the medium-length film *Miniatures* (*Miniaturas*, 2011) and co-wrote *No Pain No Gain* (*Más pena que Gloria*, 2000) and *Go Away from Me* (*Vete de mí*, 2005) by Víctor García León, and *The Dancer and the Thief* (*El baile de la Victoria*, 2009), by Fernando Trueba. His work as a screenwriter for Fernando Trueba's film earned him a nomination for a Goya Award for Best Adapted Screenplay. He has directed music videos for Nacho Vegas (*La gran broma final*) and El Hijo (*Balada baladí*).

He has also written the book *Las ilusiones* (published by Periférica) and has a column (*El viento sopla donde quiere*) in the Spanish newspaper *El Mundo* where he reflects upon filmmaking and the cinema industry. Trueba combines his professional career with his activity as a university professor and is currently working on a new film, *La reconquista*.

Compaxina o seu traballo como director coa docencia; tamén realizou os videoclips *La gran broma final*, de Nacho Vegas, o *Balada Baladí*, de El Hijo. Actualmente atópase finalizando a súa cuarta longametraxe, *La reconquista*.

**XURADO INTERNACIONAL**  
**INTERNATIONAL JURY**



**Diana Toucedo**

Diana Toucedo é unha cineasta e montadora galega residente en Barcelona. Entre os seus traballoos como editora destaca a longametraxe documental *La noche que no acaba* do director Isaki Lacuesta, ou *O quinto evanxeo de Gaspar Hauser* de Alberto Gracia. Tamén editou *Bugarach* de Nanouk Films en coproducción con Filmtank (Alemaña), premiado en múltiples festivais. Como directora realizou varias curtametraxes documentais e experimentais mostradas en festivais de cinema e centros artísticos. Dirixiu unha longametraxe documental, *En todas as mans*, e na actualmente traballa na postprodución da súa próxima longametraxe, *Trinta lumes*. Tamén é docente na Universidade Pompeu Fabra, na Universidade Autónoma de Barcelona e na ESCAC.

Diana Toucedo is a Galician filmmaker living in Barcelona, best known for being the editor of *La noche que no acaba*, a documentary film by Catalan director Isaki Lacuesta, and of *The Fifth Gospel of Kaspar Hauser* (*O quinto evanxeo de Gaspar Hauser*), directed by Alberto Gracia. She also edited the Spanish-German co-production *Bugarach* (Nanouk Films, Filmtank), recognized with several international awards.

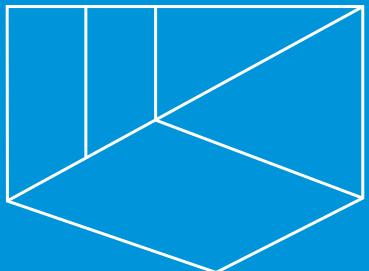
Toucedo is the author of a number of experimental short films that have been on show in film festivals and art centres around the world. She has directed a full-length documentary film (*En todas as mans*), and is currently working on her second, *Trinta lumes*. She combines her work as a film editor with teaching at Universitat Pompeu Fabra, UAB, and ESCAC.



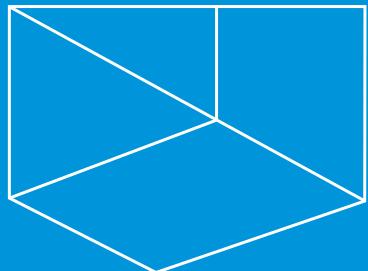
---

FESTIVAL  
INTERNACIONAL  
DE CINEMA D'AUTOR  
DE BARCELONA

---



27 D'ABRIL  
7 DE MAIG  
—  
2017



[www.cinemadautor.cat](http://www.cinemadautor.cat)

## XURADO NOVO YOUNG JURY

### XURADO NOVO

Cinco alumnos do Campus de Pontevedra forman o Xurado Novo desta primeira edición. Os membros do xurado visionarán os nove filmes a competición na Sección Oficial e concederán o Premio Screenly á Mellor Longametraxe. O galardón axudará á distribuir o filme en salas cinematográficas que fomenten a exhibición baixo demanda.

Novos Cinemas has designated five students of the campus of Pontevedra to be part of the festival's Young Jury. The members of the jury will be judging the 9 nominated films for the Screenly Award to the Best Film. They will view and discuss all 9 films and select the winner. This award is intended to promote the distribution of the winning through a network of movie theaters offering to screen it upon request.



**Nerea Darriba**

(Beariz, 1997)

1º Comunicación Audiovisual UVIGO.  
Degree in Audiovisual Communication  
(UVIGO)



**Santiago Morales**

(Vigo, 1994)

4º Comunicación Audiovisual UVIGO.  
Degree in Audiovisual Communication  
(UVIGO)



**Flavia Rodríguez**

(O Carballiño, 1997)  
1º Comunicación Audiovisual UVIGO.  
Degree in Audiovisual Communication  
(UVIGO)



**Iria Silvosa**

(Vilalba, 1992)  
4º Comunicación Audiovisual UVIGO  
Degree in Audiovisual Communication  
(UVIGO)



**Pablo Vázquez**

(Vigo, 1995)  
3º Comunicación Audiovisual UVIGO.  
Degree in Audiovisual Communication  
(UVIGO)

## **PREMIOS | AWARDS**

### **Premio NOVOS CINEMAS á mellor longametraxe**

Outorgado polo Xurado Internacional.

### **Premio XURADO NOVO “SCREENLY”**

Este premio ten como finalidade axudar á distribución do filme gañador desta categoría incluíndo no catálogo da plataforma de proxeccións baixo demanda Screenly (<https://screen.ly>) e apoando a súa promoción na mesma.

### **Premio do PÚBLICO “CINEMAS DE GALICIA”, en colaboración con AGADIC**

Como axuda á distribución, incluíndo o filme premiado nesta categoría na rede de salas públicas para a exhibición cinematográfica “Cinemas de Galicia” impulsada pola AGADIC e apoando a súa promoción.

### **NOVOS CINEMAS Award to the Best Film**

Awarded by the International Jury.

### **YOUNG JURY “SCREENLY” Award**

This award is intended to promote the distribution of the winning film by making it available at the online “screening upon request” platform Screenly (<https://screen.ly>).

### **“CINEMAS DE GALICIA” AUDIENCE Award, in collaboration with AGADIC**

The purpose of this award is to boost up the distribution of the winning film by exhibiting it in Galicia’s local network of cinemas (Cinemas de Galicia – AGADIC).

ORGANIZA

eSe8

MOSTRA  
DE  
CINEMA  
PERIFÉRICO

(s8)

A CORUÑA  
[WWW.S8CINEMA.COM](http://WWW.S8CINEMA.COM)

## **SEDES VENUES**

**Teatro Principal** | calle Paio Gómez Chariño, 6. 36002, Pontevedra | Teléfono: 986 833 061  
[www.pazodacultura.org](http://www.pazodacultura.org)

**Casa da Luz** | Praza da Verdura s/n, 36002, Pontevedra | Teléfono: 986 090 890  
[www.visit-pontevedra.com](http://www.visit-pontevedra.com)

**Casa das Campás** | Vicerreitoría do Campus de Pontevedra | Rúa don Filiberto 9-II. 36002, Pontevedra | Tlf: +34 986 80 20 80 |  
[www.campuspontevedra.uvigo.es](http://www.campuspontevedra.uvigo.es)

**Museo de Pontevedra** | Pasantería, 2-I2, 36002, Pontevedra | +34 986 80 41 00  
<http://www.museo.depoe.es/>

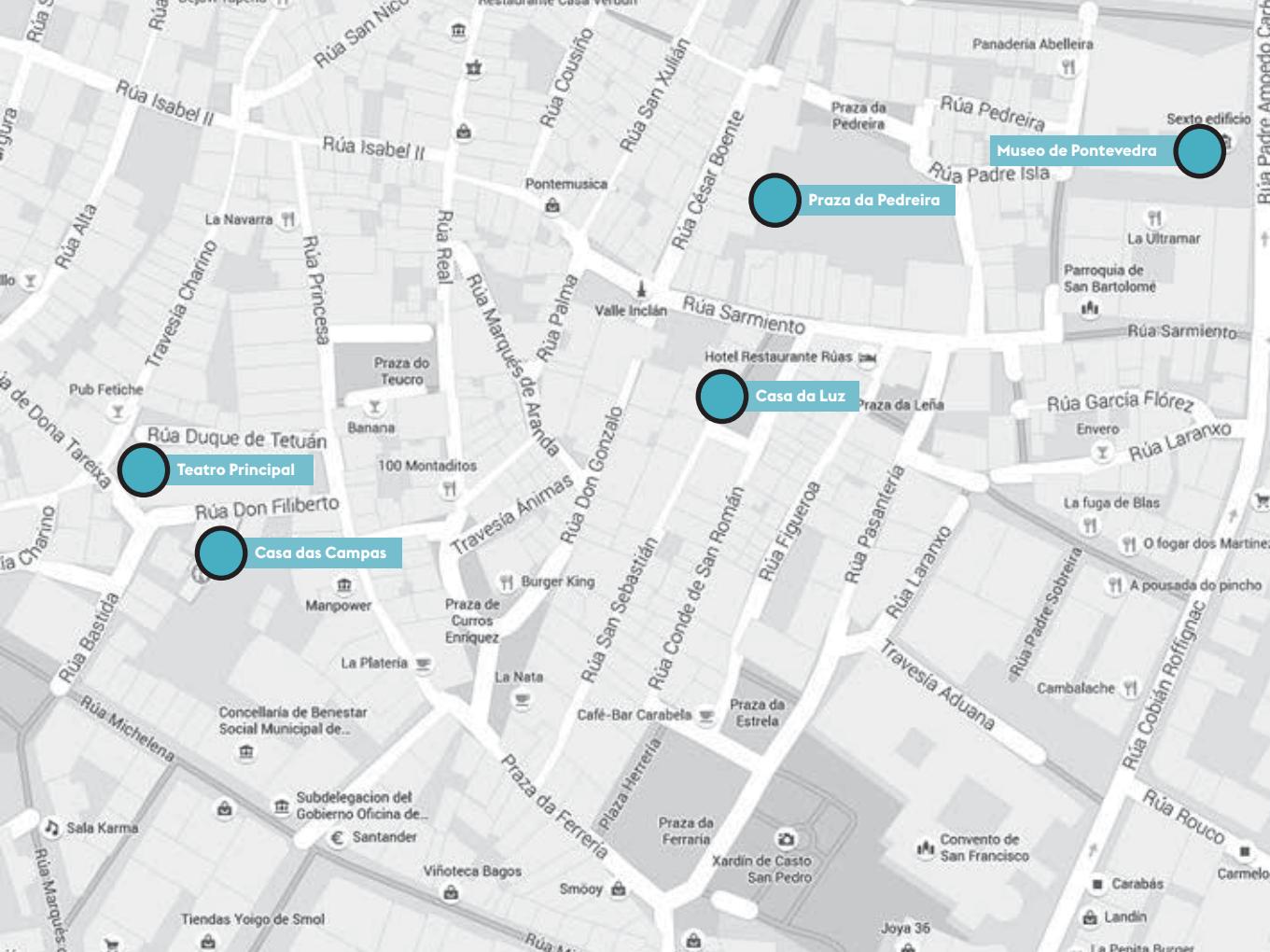
## **ENTRADAS TICKETS**

[www.ticketea.com](http://www.ticketea.com)

## **CONTACTO CONTACT US**

**Novos Cinemas** | [www.novoscinemas.com](http://www.novoscinemas.com) | [info@novoscinemas.com](mailto:info@novoscinemas.com) | [facebook.com/novoscinemas](https://facebook.com/novoscinemas)

ESTE PROGRAMA ESTÁ SUXEITO A POSIBLES CAMBIOS. PRÉGASE CONSULTAR A WEB  
SCHEDULED EVENTS MAY BE SUBJECT TO CHANGE. PLEASE CONSULT OUR WEBSITE.



## **AGRADECIMENTOS ACKNOWLEDGMENTS**

Alejandro Díaz  
Anabel Gulás  
Ángel Rueda  
Angel Suanzes  
Annamaria Scaramella  
Antón Prieto  
Anxos Riveiro  
Belén López  
Carlos R. Ríos  
Carlos Valle  
Diego Rodríguez  
Dolores Mejomín  
Esmeralda López  
Eva Blanco  
Felipe Lage  
Fernando Vilchez  
Gonzalo De Pedro  
Jaime Pena  
Javier Rebollo  
Juan Manuel Corbacho  
Laura Olaizola  
Loles Fanlo  
Luisa Romeo  
Manu Yáñez  
María Yáñez  
Mario Iglesias  
Martín Cuesta  
Martin Pawley  
Miguel López  
Pablo Caballero  
Pela del Alamo  
Pilar Portela  
Samuel Alarcón  
Víctor Iriarte  
Víctor Paz  
Xavi G. Puerto

A todo o personal do Teatro Principal, Casa da Luz, Pazo da Cultura, Museo de Pontevedra, Casa das Campás e Espazo Arroelo.  
We also want to thank the staff of Teatro Principal, Casa da Luz, Pazo da Cultura, Museo de Pontevedra, Casa das Campás, and Espazo Arroelo.



# NOVOS CINE— —MAS.

Festival Internacional de  
Cinema de Pontevedra.

**28/06 — 03/07**  
**Edición 01 — 2016.**

[www.novoscinemas.com](http://www.novoscinemas.com)